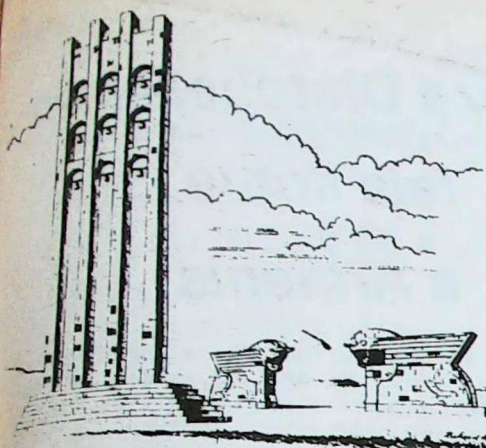




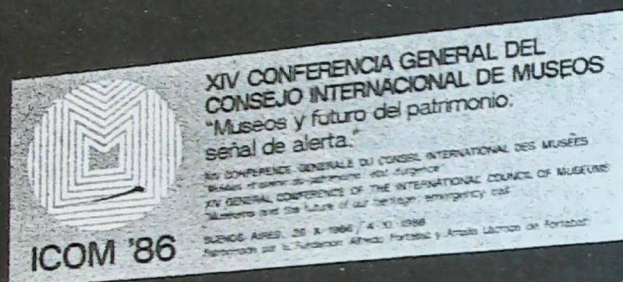
VULSUSPUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS
AIRES
AÑO XII
N° 410

Miércoles
29 de
octubre
de 1986

El Presidente de la Nación inauguró la XIV Conferencia Internacional del I.C.O.M.



Habla el Dr. Raúl Alfonsín. A su izquierda, la lic. Mónica Garrido de Cilley, presidenta de I.C.O.M. Argentina, y la Sra. Amalia Lacroze de Fortabat, entre otras personalidades. A la derecha del Presidente de la Nación, el Sr. G.

Lewis, presidente del I.C.O.M. mundial y el Sr. Anders Arfwedson, representante del director general de la UNESCO.

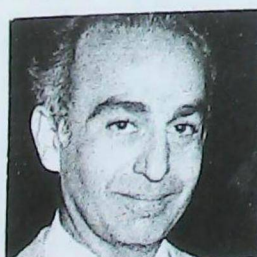
Foto: Martín Keskiskian



Sergio Kniassian.



Arq. Sonia Seferian



Arq. Pedro Kechichian

Delegados
de la A.I.A.
participan
de las reuniones

INFORMACION EN PÁGS. 8 Y 9

XII COPA ARMENIA

A XII Copa Armênia, que neste ano conta com a participação das equipes representantes da União Geral Armênia de Beneficência de São Paulo —UGAB, Juventude Evangélica Armênia —JEA, Sociedade Esportiva e Cultural Mocidade Armênia de Presidente Altino —SECMAPA, Sociedade Artística Melodias Armênicas —SAMA, e União Juventude Armênia —UJA, será disputada no Ginásio de Esportes Hagop Mavian da UGAB.

A Abertura Oficial deste

que é o principal evento esportivo da coletividade armênia de São Paulo foi anunciada por Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB, após a solenidade de inauguração do ginásio, ocasião em que o Bispo Datev Karibian —Prelado da Diocese da Comunidade Apostólica Armênia do Brasil, abençoou o evento e os atletas proferiram o tradicional juramento.

Foi disputado o Torneio Início de Futebol de Salão, com a UGAB vencendo a disputa. O Sr. Hovanes Zeitu-

nian, presidente da SAMA entregou a equipe vencedora o troféu Zaven Der Haroutiounian.

A julgar pelo entusiasmo da torcida e dos atletas na abertura do primeiro evento a ser realizado no Ginásio de Esportes da UGAB, o objetivo da Diretoria da entidade, disposta a fazer deste ginásio um ponto de atração e um elo de entrosamento da juventude armênia, será conquistado em curto espaço de tempo, expandindo-se no futuro.

SELEÇÃO MUSICAL ARMENIA FESTEJA 30º ANIVERSARIO

Para comemorar a passagem do 30º Aniversário do Programa Radiofônico "Seleção Musical Armênia", será realizada de 27 al 31 de outubro, no Salão do Centro Armênio (Av. Santos Dumont - N° 55), uma Semana de Cultura Armênia.

Os festejos, organizados por Olga Burjakian, sob os auspícios da Diocese da

Igreja Apostólica Armênia do Brasil, terão início as 18h. e farão parte da programação atividades relacionadas a arte e música, tais como exposições e concertos de artistas famosos.

O Seleção Musical Armênia, dirigido por Olga Burjakian, é um programa que divulga a cultura e música armênia, participando também da vida da

coletividade como porta voz de todas as entidades armênicas.

Outros detalhes sobre as festividades serão divulgados durante o Programa Seleção Musical Armênia, que atualmente tem duas edições aos domingos, das 8 as 9h30, pela Rádio Boa Nova de Cuarulhos e das 21 h as 21h55, pela Rádio Jornal de São Paulo.

Mariliza Distchekenian

fala sobre a Armênia

Mariliza Distchekenian, ao falar sobre "Armenia Hoje Através de Nossos Olhos", durante um encontro promovido pelo Departamento Cultural da União Geral Armênia de Beneficência —UGAB, no último dia 20 de setembro, ofereceu ao público não apenas um relato, mas uma visão emocionante do que é a Armênia contemporânea: um país fascinante.

Mariliza Distchekenian, que a convite do Comitê de Relações Culturais com a Diáspora estudou na Armênia recentemente, iniciou explicando que se essa oportunidade não tivesse sido oferecida, com certeza estaria ao lado do público para acompanhar a palestra, "felizmente tive essa oportunidade e aqui estou para falar da Armênia hoje através de nossos olhos", destacou.

Teve início uma verdadeira viagem pela Armênia, ilustrada com 320 slides e rica em informações precisas, as vezes até inéditas,

sobre a arquitetura armênia, seus monumentos, igrejas, seu povo e suas tradições, um visão contemporânea, com grande dose de otimismo sobre o futuro.

Mariliza se revelou como uma das grandes conquistas do Comitê de Relações Culturais do Governo da Armênia com a Diáspora, que proporcionou cultura a uma pessoa com talento para transmitir a mensagem sobre os conhecimentos adquiridos. Ela conquistou de forma extraordinária o público que a aplaudiu de pé.

O Jornal *Sardarabad* felicita a União Geral Armênia de Beneficência pela brilhante iniciativa de promover este encontro, que esperamos seja repetido diversas vezes, para que o público ausente possa ter oportunidade de participar e ficar com esta agradável sensação de que a Armênia hoje está mais viva do que nunca, com toda a sua história milenar.



WARNES 999. CAPITAL
Esq. Av. Juan B. Justo
T.E.: 855-0562

Accesorios para el automotor
Venta y colocación en el acto
Audio - faros - bocinas - aire acondicionado

cristales tonalizados - techos panorámicos - polarizado de cristales -
Sábados: abierto hasta las 13.00

HOKEHANKISD:

Con motivo de cumplirse cuarenta días del fallecimiento de nuestro querido esposo, padre y abuelo,
ARISTAKES DER OHANESSIAN

el domingo 2 de noviembre próximo, haremos oficiar una Misa en su memoria, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador.

Por la presente, invitamos a todos los que quieran honrar su memoria a estar presentes.

Su esposa, **Maria Haidossian de Ohanessian**
Sus hijos, **Gregorio y Beatriz**; hijos políticos, **Ester Santurian y Carlos Sarian**, y sus nietos, **Gustavo, Laura, Glenda, Silvina e Ivana**

União Geral Armênia de Beneficência São Paulo

PROMOVE

II BAILE DE DEBUTANTES

Clube Paineiras do Morumbi

8 de Novembro de 1986 - Sábado

Inscrições: Secretaria da UGAB. R. Natingui 1545. Fone: 212-8362 S.P.

Concurso Literário "Paren e Regina Bazarian" da UGAB

**Tema: "UGAB - 80 anos
servindo a Armenidade"**

**CATEGORIAS: GINASIAL,
COLEGIAL E UNIVERSITARIA**

Com prêmio especial no valor de
CZ\$ 5.000,00 para o melhor trabalho e outros prêmios
para os três primeiros colocados em cada categoria.
FONE: 212-8362. Inscrições Secretaria da UGAB

CORDOBA:

Asamblea General en la U.G.A.B.

Hace unas semanas, tuvo lugar en la sede de la U.G.A.B. de Córdoba, la Asamblea General Ordinaria.

Ante una numerosa concurrencia, el presidente de la Institución, Sr. Juan Nourikhan hizo la apertura de la reunión. Acto seguido, tomó la palabra el secretario, quien leyó el orden del día. A tal efecto, la tesorera, contadora Olga Andonian, continuó con el informe de tesorería, preparado en colaboración con la protesorera, contadora Graciela Portugal Cheguirian, en el que se incluye el período noviembre de 1983 al 30 de junio de 1986. Dicho informe, había sido previamente aprobado por el síndico titular de la institución, Sr. Miguel Efkharian.

Seguidamente, el secretario, Sr. Enrique Basmallian, detalló cronológicamente todo lo acontecido en el orden social, cultural y deportivo.

Por otra parte, agradeció expresamente a la Comisión de Damas, que preside con acierto y gran dedicación la Sra. Adriana de Yermian; en lo cultural, a la Subcomisión de Cultura, a la Sra. Alicia de Kasparian,

por su encomiable aporte, como así también a los demás integrantes; en lo deportivo, a la Liga de Jóvenes, presidida por el Sr. Milkes Malakian en una primera etapa, y por el joven Marcelo Tcherchian, en la actualidad.

Acto seguido, se conformó el nuevo Consejo Directivo de la institución, que quedó constituido de la siguiente manera: **presidente**, Sr. Juan Nourikhan; **vicepresidente**, Sr. Carlos Mihitarian; **Secretario**, Sr. Enrique Hugo Basmallian; **pro-secretario**, Sr. Nazareth Vartanian; **Tesorera**, Cont. Olga Andonian; **protesorera**, Cont. Graciela Portugal Cheguirian; **Vocales**, arq. Eduardo Alekian, Dr. Roberto Djebalian, Sr. Pedro Caradagian, Sr. Enrique Eulmezekian, Sr. Ricardo Erezian; **Vocal suplente**, Sr. Carlos Alekian; **revisores de cuentas**, titular, Sr. Zaccarias Delanian; **suplente**, cont. Ricardo Delanian.

También, durante la reunión, el secretario de la institución informó a los presentes sobre la formación de la comisión consultiva, que está integrada por renombrados y veteranos dirigentes, los Sres. Marcos Erezian, Juan

Ohannessian, Zaccarias Delanian, Armando Sureniarz, Juan Kedikian y José Gostanian.

Seguidamente, para cerrar el acto, tomó nuevamente la palabra el presidente de la institución, Sr. Juan Nourikhan, quien informó detalladamente sobre lo acontecido en su viaje a los EE.UU., e hizo notar la proyección de la filial de Córdoba a planos realmente importantes; la conformidad del Sr. Alex Manoogian por todo lo realizado en estos tres años, su incondicional apoyo, y las felicitaciones reiteradas para todos los integrantes del Consejo Directivo, que llevaron a cabo tan importante obra edilicia, orgullo hoy de la armenidad de Córdoba.

El Sr. Nourikhan agradeció a todos los integrantes del Consejo Directivo y de las distintas comisiones y pidió nuevamente apoyo, colaboración, participación y confianza, además de resaltar el trabajo de los veteranos dirigentes que conformaron la Comisión de Apoyo a la U.G.A.B., para hacer más elocuentes los encomiables designios de esta institución.

Automovilismo:

¡Feliz cumpleaños, Gustavo!

No pudo haber mejor regalo que este segundo puesto obtenido el domingo 26 de octubre ppdo., en el circuito de Aldea Romana de Bahía Blanca, por Gustavo Der Ohannessian, en el día de su cumpleaños. Así volvió, tras largas semanas de puesta a punto de su Nissan 300 ZX en el autódromo de Buenos

preceden...

Posiciones: 1º) Cocho López, 2º) Gustavo Der Ohannessian, 3º) Paco Mayorga.

Posiciones en el Campeonato: 1º) Cocho López (campeón), 2º) Traverso (119 puntos), 3º) Oltra (100 puntos).



Aires, a estar en los puestos de punta, demostrando que cuando cuenta con buenos autos es uno de los mejores.

Ahora, Gustavo está sexto en el Campeonato, con cincuenta y siete puntos, muy cerca de los que lo

Otro motivo de alegría es la obtención del Campeonato Mundial de Fórmula 1, por segundo año consecutivo, de nuestro compatriota Alain Prost, el minuto franco-armenio que tan bien nos representa con su talento.

En nuestro próximo número:

**El brillante festejo de la U.G.A.B
con motivo de su
80º aniversario
con la actuación estelar
de Manuel**

Auditorio Armenia

Armenia 1366

Capital

MANUEL



Unión General Armenia de Beneficencia

1906 * 80º Aniversario * 1986

Lunes 3 de noviembre, 21.00 hs.

Localidades en venta

ARMENIA 1322. CAP.

ARMENIA 1366. Cap.

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

Los viernes
cene con su familia
en Parecordzagán

Esta semana...

Manty Party artesanal

ARMENIA 1322. CAPITAL.



Asesoría técnica de riesgos industriales
y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país

BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7º B. Capital T.E.: 49-1942/1886

El liderazgo de la U.G.A.B.

por Rosa M...

Ex-presidenta de la Liga de Jóvenes de la U.G.A.B.

El siglo XX señala, en sus orígenes, la gestación de una poderosa organización filantrópica mundial, denominada Unión General Armenia de Beneficencia durante el período más sangriento de la historia armenia contemporánea.

Los hechos sociales, tales como la política de opresión, la persecución y el terror, la presión de la autoridad pública y las periódicas masacres habían hecho estragos entre los armenios dispersos en el Medio Oriente, especialmente después de los exterminios turcos de 1895; y fomentaron la necesidad de constituir una institución que simbolizara la unidad del pueblo armenio, castigado siempre por la adversidad.

En ese entonces, afloraron con más fuerza y decisión, fe y coraje, una sucesión de notables líderes armenios —sin distinción política o religiosa— que llegaron a la feliz conclusión de organizar una entidad filantrópica nacional, apolítica y no revolucionaria, con especial énfasis en la educación armenia, para mantener viva la antorcha de la armenidad en todo el mundo.

El acta de fundación de esta organización mundial,

firmada por diez eminentes miembros armenios, termina los siguientes términos: "Hoy, 15 de abril de 1906, Día de Pascuas, los abajo firmantes, reunidos en El Cairo, en la mansión de Boghos Nubar Pasha, formaron una sociedad con el nombre de UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, de acuerdo con las condiciones y provisiones de los estatutos, que testimonian la presente fecha y nuestras firmas".

La U.G.A.B. comenzó con esta proclama: "Una invitación para todos los armenios" que anunciaba públicamente este pensamiento: "La Nación Armenia tiene la imperativa necesidad de un cuerpo organizado que esté siempre dispuesto para ayudar a los armenios en su tierra nativa, sin distinción religiosa entre las Iglesias Apostólica, Católica y Protestante armenias. Por lo tanto, nosotros somos felices de anunciar que aquella sociedad ha sido organizada en El Cairo con el nombre de UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA. Permitan que la U.G.A.B. sirva como positiva demostración para que los armenios puedan unirse por el interés de su prosperidad nacional".

Cuarenta años después de su creación, escribía Boghos Nubar: "Cuando fundé la U.G.A.B. en 1906, con la colaboración de algunos excelentes amigos, nunca imaginé que algún día se transformaría en el más grande instrumento nacional en el campo de la filantropía y asistencia social".

En 1918, al ser elegido Boghos Nubar presidente de la Delegación Nacional Armenia, en la Conferencia de Versalles, decide radicarse en Francia y el Consejo Central de Directores de la U.G.A.B. se traslada de El Cairo a París, en 1922. Mucho después, en 1942, a raíz de la Segunda Guerra Mundial, el cuerpo ejecutivo central se establece definitivamente en New York.

Reconocida primero en Europa como una corporación suiza con sede en París, la U.G.A.B. se transformó a partir de 1945, en una sólida institución sin fines de lucro en los Estados Unidos, dirigida por destacados líderes que acrecentaron su capital inicial con el aporte de importantes legados.

En ese entonces, sobresalió entre sus miembros un conocido y respetado industrial de Detroit, el distinguido Alex Manoogian,

que fue designado presidente del Consejo de la U.G.A.B. el 12 de diciembre de 1953.

En ese entonces, sobresalió entre sus miembros, un conocido y respetado industrial de Detroit, el distinguido Sr. Alex Manoogian, socio activo desde 1930, que fue designado presidente del Consejo Central de Directores de la U.G.A.B., el 12 de diciembre de 1953.

El liderazgo ejercido por Alex Manoogian tanto en Detroit como en las distintas filiales de la U.G.A.B. y en la diócesis de la Iglesia Armenia de América era vastamente ponderado, así como su larga trayectoria en la actividad filantrópica.

El nuevo líder armenio continuó y fomentó energicamente en la joven y libre tierra americana la fecunda labor desplegada por sus antecesores: notables e inteligentes hombres armenios coronados de altruismo y patriotismo. Al poco tiempo, Alex Manoogian expandió por doquier una gran acción benéfica sin interrupción y acrecentó los fondos de la U.G.A.B. con gran visión empresarial y humanitaria.

Ambos benefactores armenios tienen algo en común: dotados de un gran poder de persuasión y conducción, afrontaron el mismo destino con humildad y grandeza espiritual en el siglo XX.

En la historia armenia contemporánea su sagacidad diplomática, hereditaria vez de su padre, Boghos Nubar Pasha, tres veces Primer Ministro de Egipto. Como su antecesor, pudo llegar a ser un gran estadista pero prefirió seguir las carreras de Agronomía e Ingeniería graduándose en Suiza y Francia; y mereció distintos premios europeos por sus inventos.

El actual presidente de la U.G.A.B. mundial, educado en Esmirna y colaborador en los negocios de padre, pone de manifiesto el empuje y la vitalidad del nuevo hombre armenio —intrépido y visionario— que emigró a América en 1920 y comenzó su actividad industrial en Connecticut. En 1929, radicado en Detroit, establece su fructífera metalúrgica que quiere grandes producciones al tiempo que enriquece una dinámica e insustentable filantropía para ponerla a disposición de semejantes.

¿Cuál será el destino de la U.G.A.B. y de sus conductores en el siglo XX.

Al celebrar la Unión General Armenia de Beneficencia su 80º aniversario también pone de relieve la fecunda labor de una gran organización de figuras prominentes: hombres, mujeres, jóvenes armenios —muchos de ellos en anonimato— cuyo accionar permanente y desinteresado constituye la savia queceadora con la cual nutre esta organización desde sus inicios, a través de todas las filiales en Egipto, Europa y América.

Todos sin distinción desde los altos cargos rectivos o en la simple colaboración oportuna, logrado cimentar firmemente las bases para por sus fundaciones siempre con los ojos puestos en un futuro mejor para toda la comunidad armenia establecida en cualquier rincón de la tierra.

A cada uno de los miembros de la Unión General Armenia de Beneficencia les compete el deber de una actividad bordante y la responsabilidad ilimitada de sus acciones —a veces heroicas— también la obligación de descubrir y con dignidad a nuevos armenios que en los destinos de la U.G.A.B. en el nuevo siglo que avanza, con predominio la educación y la cultura armenias, como metas mentales, porque son las únicas expresiones del espíritu que han unido al pueblo armenio, en las etapas de su historia.

Escuela Incorporada Armenia

"ISAAC BAKCHELLIAN"

"MADAGH"

Domingo 9 de noviembre

Centro Armenio
Católico

El Consejo Parroquial invita a Ud. a la Cena Anual "62º aniversario", que se llevará a cabo el día 8 de noviembre de 1986 a partir de las 21.00, en el salón del Centro Armenio Católico, sito en Charcas 3529, Capital

Conducción: Jorge Rossi
Conjunto Armenio: Kurken Alemshah
Conjunto Internacional: Maestro Néstor Schavione y su conjunto
Show cómico: Dúo Contrapeso

Con la entrada, se participará del sorteo de dos pasajes, vía aérea

ENTRADAS LIMITADAS. RESERVEN.

Confitería "Armenia"

PRODUCTOS ORIENTALES

T.E.: 71-4571

Scalabrini Ortiz (ex Canning) 1317

BEBELANDIA

Necesita

PERITA MERCANTIL COMPETENTE Y CAJERA

Tte. Gral. J. D. Perón 2574. Capital.

T.E.: 48-4471 y 47-8528

Rossi y Cia.

Empresa funeraria
Velatorios Propios

Scalabrini Ortiz 959. T.E.: 772-5966/9674/773-0366

Obras
Sociales
Colectividades
Jubilados y
Pensionados

Calzados

LUCERNA

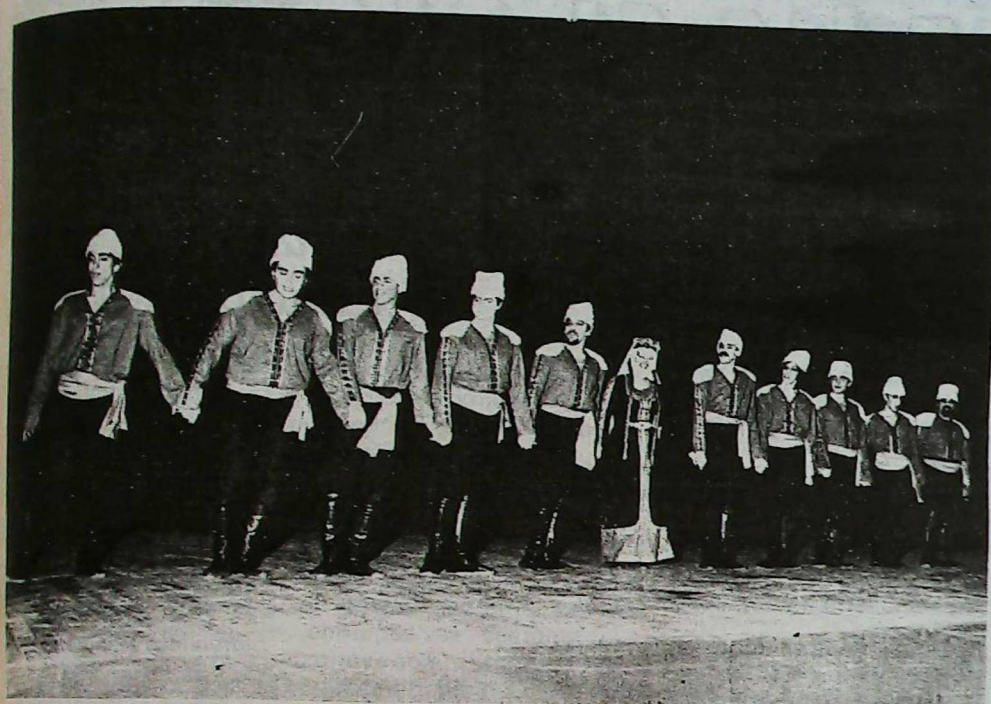
Damas y niños

Carteras

Federico Lacroze 2500. Cap.

T.E.: 771-7346

RECITAL ANUAL DEL CONJUNTO DE DANZAS "KAIANE"



Organizado por la Unión Cultural Armenia, el sábado 18 de octubre ppdo., el Conjunto de Danzas "Kaiáné" realizó su presentación anual en el Auditorio de la Misericordia.

Eficientemente dirigido por la Sra. Alicia Antreasian de Tcholakian, una vez más el conjunto supo transmitir con la sutileza y voluptuosidad de sus movi-

mientos el mensaje de la música y la danza armenias.

Así, todos los integrantes del cuerpo de baile, desde las mujeres y los hombres, hasta los niños, pusieron de manifiesto su gracia y acertada preparación coreográfica.

Durante el recital, se presentaron danzas tales como "Nahirian Aghchigner",

"Competencia de montañeses", "Amapolas", "Sardarabad", "Naz Bar", "Caravana", "Sasuni Hars", y otras del agrado del público que fueron coronadas con fuertes aplausos como testimonio de reconocimiento.

Una velada en que la danza, la música y el color se conjugaron en un espectáculo de calidad.

El 62º aniversario de la U.C.A. de Marash

El 18 de octubre ppdo., se realizó en Nor Marash, la cena aniversario, de celebración de los sesenta y dos años de la institución.

Luego de la recepción, los invitados fueron agasajados con una selección de platos exquisitos, preparados por las integrantes de la Comisión de Damas.

Al comenzar la parte artística, el Sr. Nubar Lomlondjian presentó al presidente de la institución, Sr. Alberto Kambourian, quien se refirió a los objetivos futuros de Marash.

Seguidamente, se representó el paso de comedia, denominado "Recuerdos..." sobre idea de María Manuchakian, quien en colaboración con María Sarachian, realizó la creación y puesta en escena.

Es elogiada la brillante actuación de las intérpretes: Shaké Sukudian, Luisa Kederian, Silvia Kederian, Maral Torikian, Margarita Fermadjian, Alicia Kumruian y Sara Hadjian, quienes brindaron a sus papeles el matiz adecuado, y las cantantes, el caudal generoso de su voz, acompañadas eficazmente al piano por Isabel Kalaydjian.

Calurosos aplausos premiaron la labor del elenco, que se vio obligado a realizar un bis.

El representante de la filial Uruguay, Sr. Hampartoum Ganimian, manifestó en conceptuosas palabras su admiración por el acto, y a continuación, el conjunto folklórico Tatul Altunian, dirigido por Nubar Barsamian, amenizó el baile que fue muy animado.

EL CONSEJO PROFESIONAL ARGENTINO ARMENIO anuncia que con su auspicio, tendrá lugar el cocktail teatro "Juego entre dos".

La representación de la obra de Felisa Kuyumdjian y posterior debate, se realizará el **viernes 7 de noviembre próximo, a las 21.30 hs.**, en Hadjin Dun, R.S. Ortiz 2273, Capital Federal.

Para reservar localidades llamar al 40-1144.

**FOTO
RAYMOND**

Sinónimo de calidad
CASAMIENTOS
QUINCE AÑOS
TRABAJOS PUBLICITARIOS
T.E. 58-8652 / 59-7032

"La Armenia que yo siento"

VISION POETICA DE LA ARMENIA TRADICIONAL
AUDIOVISUAL PLASTICO, POETICO, MUSICAL
por **JUAN YELANGUEZIAN**

en el Salón del **COLEGIO ARZRUNI**
el 31 de octubre

José Martí 1562

21.00 horas

Iglesia "Surp Hagop"
de Valentín Alsina

Tradicional "MADAGH"
Domingo 16 de noviembre

COSTUME SHOW



(SHOW DEL DISFRAZ)



PRESENTANDO SUS NUEVOS MENÚS Y NUESTRO MAS...

15 de NOVIEMBRE 22,30 hs.

Quesada 5330. V. Urquiza

ENTRADAS ANTICIPADAS
INVITACION ESPECIAL

T.E.: 35-1982 (Lucy)

553-7971 (Kriko)

CLERICOT LIBRE
SIDRA - VINO
PREMIOS
AL MEJOR DISFRAZ

PRIMER PREMIO:
2 pasajes en avión a cualquier parte de Argentina

SEGUNDO PREMIO:
Orden de compra en la boutique

Show Room
Alexandra

MARASH

chic
pieles

H. Yrigoyen 1426
T.E.: 795-3836 / 8838

Florida
Vicente López

Beatriz De Medici

Carteras - Zapatos - Botas

TARJETAS DE CREDITO -
PLAN DOS PAGOS

Vuelta de Obligado 1970 Cap. Fed.

T.E.: 781-8694



Shakespeare, en Ereván

Un éxito poco común viene acompañando a la compañía de Teatro de Cámara de Ereván, que esta temporada presentó una versión de "Hamlet".

En realidad, la respuesta masiva del público tuvo lugar cuando los medios de publicidad comenzaron a hablar de la obra, utilizando adjetivos poco frecuentes. La crítica Tatiana Frolova dijo que los actores armenios habían conseguido la paradoja de presentar un Shakespeare genuino, apartándose de recursos y tics que comúnmente se consideran "obligatorios" para una puesta del dramaturgo inglés.

"Se ha elegido transitar caminos desconocidos para arribar a la verdadera hondura y a toda la carga de ironía, agudeza, angustia y locura que hay en Hamlet" -señaló Frolova.

El Teatro de Cámara de Ereván funciona como teatro profesional desde hace sólo tres años. Se formó a partir de un grupo de artistas aficionados, estudiantes del Politécnico, que habían participado en un programa de entretenimientos en la televisión, obteniendo el premio principal. El primer trabajo que hizo el grupo, "Siete chistes sobre Armenia", tenía facetas satíricas, a la vez que reivindicaba lo nacional.

Este espectáculo siguió representándose mucho después de que los actores se diplomaran. Casi todos ellos, luego pasaron a estudiar en el Instituto de Arte Teatral de Ereván y en los Estudios Armenfilm.

Llegó un momento en que todos comprendieron la fuerza con que ya estaba

instalada en ellos, la necesidad de hacer teatro y allí, se volcaron de lleno a la actividad.

El Teatro de Cámara se encuentra en un lugar acogedor, al lado del Madenatarán, biblioteca y museo de manuscritos armenios.

En el teatro, todo es sorprendente. En los pequeños balconcitos del pasillo, uno distingue a los músicos hechos de yeso. Sus arcos hacen fluir una dulce melodía, no importa que esté grabada.

Hay también una cúpula de cristal; uno tiene la sensación de que allí no hay nada, mas en realidad, allí se guarda "la atmósfera del teatro".

En la pared, hay colgado un espejo con la siguiente inscripción: "Precisamente así nos imaginamos al espectador ideal".

Aumento de exportaciones a países no tradicionales

La fábrica de exportaciones "Mikrodvigatel", situada en Goris, Zanketur, amplió el espectro de sus exportaciones.

En efecto, además de sus consumidores tradicionales, la producción de la empresa es adquirida, actualmente, por varios países. Con dicho fin, salió para Italia, la primera partida de motores de la fábrica.

Cada año, la exportación de mercaderías con marcas de fábricas armenias crece. Ahora, las compran más de

setenta países. Además de motores, distintas firmas de Inglaterra, EE.UU., Francia, Alemania y Japón adquieren también otros productos de empresas armenias; entre ellos, máquinas-herramientas, diversos instrumentos, transformadores, aparatos, bombas hidráulicas y compresores.

El valor de la producción de construcción de maquinaria alcanza un cincuenta por ciento de toda la exportación de la república.

SERENO para edificio industria textil

Presentarse de 7.00 a 10.00 hs. en
Ramos Mejía 779. Capital. (Pque. Centenario)

PROFESIONALES

MEDICOS

Dr. Manouk M. Guzelian
Clínica Médica Quirúrgica

Gorriti 4804 (esq. Armenia 1500) T.E.: 72-3909
Urgencias: T.E.: 432-3476

Dra. Ana G. Ferrero de Guzelian
Pediatria-Alergia
Enfermedades respiratorias

MEDICOS

Dr. Nicolás HERMES

CIRUGIA GENERAL
Ex-Jefe Area Quirúrgica del
Hospital Fernández
Pucyrredón 854 3° B. Solicitar turno al 783-0711

Dr. Ricardo Luis HERMES
ENDOCRINOLOGIA

Dra. Marcela Castelli de HERMES
PSQUIATRIA

MEDICOS

Dr. Arslanian
Urología
Adultos-niños
Paraguay 958
T.E.: 311-0221

MEDICOS

Dr. Zacarias Dolabdjian
Quiropraxia
Reumatología - Artrosis
Gorriti 4804 T.E. 253-7316

MEDICOS

Dr. Sarkis Balassanian
Jefe División Cardiología
Hosp. J. Pirovano
(Electrocardiograma Ergometría - Holter - Ecocardiograma)
Callao 531 - 1° C - T.E. 40-7589

Dr. Jorge L. Balassanian
Médico Unidad Coronaria
Hosp. J. Pirovano
Urgencias: T.E. 701-6137

DENTISTAS

Dr. Pedro Balassanian
Lun. miérc. y viernes
de 15.30 a 20.00
Corrientes 2221 2° "C"
T.E.: 47-1443

DENTISTAS

Dr. Daniel Vaneskeheian
Odontólogo
Lun. y miér. 17.00 a 20.00 hs.
Virrey Loreto 2446 3° B
T.E.: 782-3976 / 35-6530

ESCRIBANOS

Gregorio Hairabedian
Escribano
Av. Roque Sáenz Peña 570 3°
T.E. 33-5761

ESTUDIO CONTABLE IMPOSITIVO

ESTUDIO CHOLAKIAN
Jurídico Contable-Impositivo-Computación
Dr. Claudio A. J. Cholakian -Abogado
Dr. Marcelo R. G. Cholakian -Contador
Sarmiento 1469 7° F

49-4705 / 45-1779

ABOGADOS

ABOGADOS
Dra. Siruhi Belorian
Dra. Amarilis Piranian

Uruguay 750 9° D
Cap. Fed.

T.E.: 45-6213
de 15.00 a 19.30 hs.

ESCRIBANOS

Dr. Arturo Balassanian
Escribano
Florida 716 2° K
T.E. 392-2768/3065
Lun. a Vier. de 10:00 a 18:00

Cultura Armenia, Ciencia y Tradición

LITERATURA ARMENIA II

Mesrob, con su actitud sencilla de hombre sabio, percibió sensiblemente la necesidad de afianzar la identidad de su pueblo y su relación con el punto más justo de la comunicación, nos hace reflexionar en gran profundidad sobre la importancia vincular que tuvo y tiene el alfabeto, y en consecuencia la lengua escrita, para nuestro pueblo que—ubicado en punto tan estratégico—sufría constantemente la pérdida de su identidad nacional (tanto es así que todavía se discute si somos descendientes directos de Urartú).

En momento tan crítico para la perdurabilidad del armenio, Mesrob trajo las letras que, cuestionablemente—con otras formas y diseños, quizás parecidos—ya habíamos tenido en la más remota antigüedad; así lo atestigüa el abecedario que el sacerdote Daniel guardaba en Siria y que el monarca Vramshabuh y el Catolicós Sahag recuperan; el relato legendario no es importante, ni siquiera lo arcaico de nuestro alfabeto, pero sí lo es el momento histórico que produce tal necesidad, como el cristianismo convirtiéndose en religión de estado, no mucho tiempo antes. Religión, lengua, modo filosófico de vivir armenio; es una toma de conciencia de aquel momento, consecuencia de la situación límite vivida por un pueblo para su permanencia, para su presencia íntegra.

El siglo V de nuestra era produjo las bases fundamentales de la literatura ar-

menia, es decir estableció lo que llamaremos el clasicismo armenio. Esta afirmación se sostiene con las obras que sucedieron inmediatamente a la creación del alfabeto, obras maestras producidas por la necesidad expresiva, quizá, de un pueblo que había permanecido, según creemos, por falta de pruebas, en silencio literario y poético y escrito.

Así tenemos las obras de Agatangueghós con su "Historia de Armenia", relata cómo Armenia recibió y se convirtió al cristianismo, la obra de Goriún, "Perfil de Mashdotz" (Vark Mashdotz) describe vida, obra y muerte de Mesrob Mashdotz; la "Historia Armenia" de Pavstós Puzant, sobre las guerras contra los persas y el feudalismo en Armenia; la "Historia" de legghishé nos describe la guerra que librara el pueblo armenio contra el persa en la culminante batalla de Avarair (450-451); también Ghazar Parbetsi se ocupa de Avarair y de las revueltas ejercidas en 481-485, para finalizar con el que—con justicia—es llamado el "Padre de la historia armenia", Movses Jorenatz, quien con su "Histo-

ria de Armenia" realiza un agudo trabajo de precisión y fineza literaria, utilizando inteligentemente en trabajos de investigación todo tipo de dato informativo para internarse en el origen de los armenios, a tal grado que—gracias a su trabajo—comprendemos hoy que el pueblo armenio es indígena y la civilización urartiana no es más que una civilización armenia en su primera manifestación de estado y gobierno.

La creación de la literatura armenia produjo un interés mayor por la cultura de otros pueblos; así surgen los traductores y poco más tarde, los científicos, que apuntaron sus investigaciones.

Como es lógico y natural, los literatos e historiadores armenios escribieron sobre lo que aconteció política e históricamente contemporáneos a su pueblo, sobre sus luchas nacionales, particularmente.

Acercándonos al fin de estas reflexiones, veremos que el alfabeto, que inmediatamente como milagro inspira la riquísima literatura armenia del siglo V, Siglo de Oro, la religión cristiana, son concreciones de ese momento definitorio de la cultura armenia.

Juan R. S. Yelanguedian

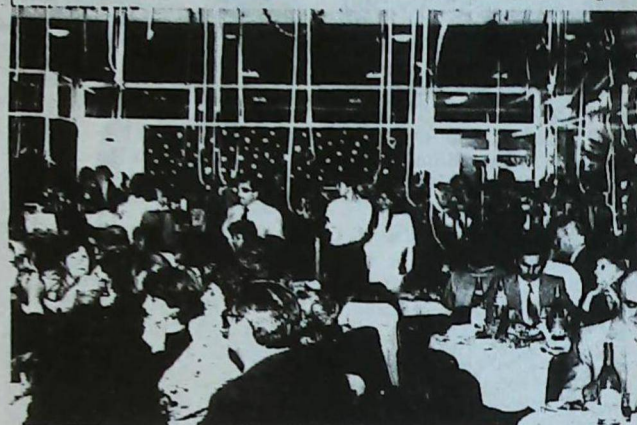
Exitosa cena en la U.G.A.B.

En un marco de sana camaradería y organizado por los padres de la Promoción 1987 del Instituto Marie Manogian, se realizó la segunda edición de "Recordando los años '50...", el sábado 11 de octubre, en la U.G.A.B.

Tres orquestas animaron la parte bailable: el Conjunto Majar, Tatul Altunian y

quisiteces que se sirvieron.

En el transcurso de la reunión, en nombre de los padres, hizo uso de la palabra la Sra. Zepiur Kalaydjan de Kopushian, quien—además de relatar las experiencias vividas en su viaje como docente a la Madre Patria—expuso los objetivos que tienen estas reuniones familiares: aglu-



Salo Salter.

Cabe destacar que el servicio de mesas, como es tradicional, lo efectuaron, con calidez y esmero, los alumnos de la Promoción.

Obsequios, sorteos y premios acompañaron la brillante noche. El salón, elegantemente decorado por los chicos, fue el comentario de todos los presentes. Por su parte, las madres, con sus hábiles manos, prepararon las ex-

tinar a la familia de recordzagan en un esfuerzo común, el viaje de sus hijos a Armenia, a conocer la patria de nuestros ancestros y la realidad presente.

Ofició como maestro de ceremonias el Sr. Juan Ohannesian.

Una nueva realización exitosa de la Promoción 1987 del Instituto Marie Manogian.

Instituto de enseñanza privada inicia nivel secundario zona norte, seleccionará

RECTOR/A

Experiencia y antecedentes en cargos similares

Enviar curriculum vitae y pretensiones a
Casilla de Correo 248. Suc. 13 B C.F.

Koulaksizian Hnos. S.A.

Fábrica de tejidos

Lima 3560. Caseros. T.E.: 750-4632/ 3501

Hipotecas

Garantía - Seriedad

Solicitar entrevistas al

T.E.: 35-2502

Lunes a viernes de 10 a 12 hs.

Por T.V.

En Confraternidad Argentino-armenia

TODOS LOS DOMINGOS POR CANAL 2

a partir del 2-XI de 13.30 a 14.00 hs.

LATINARMEN PUBLICIDAD

Joyería

"Sarkis"

DE Sarkis Hamalian

Exclusividades

Libertad 209. Cap.

T.E.: 35-1982

Dr. Jorge G. Derkrikorian

Odontología, Cirugía y Traumatología

Bucomaxilofacial

Lunes a Viernes 14:30 a 20:30 Hs.

Olleros 4165 - 1° A

Moda infantil y juvenil

1 a 16 años

Joggings, vestidos, blusas

de Kaloghlian Hnos.



Cucha Cucha 1770 (1416) Capital
T.E.: 58-6811



Calidad y prestigio

América

Av. CORDOBA 4737 - Tel. 772-8539/8654

JUBILADOS PENSIONADOS BANCARIOS SEGBA GAS DEL ESTADO



ICOM '86

BUENOS AIRES ARGENTINA

Fue inaugurada la XIV^o Conferencia Internacional del I.C.O.M.

El Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, inauguró la XIV Conferencia General del Consejo Internacional de Museos (I.C.O.M.), en la ceremonia de apertura, que se llevó a cabo el lunes 27 de octubre, en el teatro Coliseo de esta Capital.

Al acto de inauguración de la Conferencia General del I.C.O.M., que en esta ocasión lleva como lema "Museos y futuro del patrimonio: señal de alerta", asistieron el Secretario de Cultura de la Nación, Dr. Marcos Aguinis, el presidente del I.C.O.M. y director del Departamento de Museos de la Universidad de Leicester, Sr. Geoffrey Lewis, la presidenta del Comité Argentino del I.C.O.M. y Directora Nacional de Museos, Lic. Mónica Garrido de Cilley; el representante del director general de la UNESCO, Sr. Anders Arfwedson, y la presidenta honoraria del Comité Argentino del organismo, Sra. Amalia Lacroze de Fortabat.

Tras la entonación del Himno Nacional Argentino por parte del Coro Nacional de Niños, hablaron el presidente del I.C.O.M. internacional, el Secretario de Cultura de la Nación, la Dra. Mónica Garrido de Cilley y el presidente de la Nación.

El Dr. Raúl Alfonsín, en su mensaje, aludió al Día Universal de la Paz, y expresó: "La cultura y la paz se alimentan mutuamente y bien podría decirse que el respeto por los valores y la diversidad de las culturas implica ya una posibilidad de convivencia y fraternidad entre los pueblos, que supera la hostilidad de las ideologías y de los intereses contrapuestos".

Entre otros conceptos, también mencionó el primer mandatario argentino el honor que significa para nuestro país el hecho de realizarse una conferencia internacional de esta categoría, por primera vez en América de Sur.

¿Qué es el I.C.O.M.?

El I.C.O.M. (International Council of Museums) es un organismo no gubernamen-



De izq. a der.: Sr. Haig Shahinian, Sra. Amalia Lacroze de Fortabat, Sra. Antaram Aharonian y Sr. Pedro Kechichian

tal, dependiente de la UNESCO, que nuclea a museólogos y arqueólogos de todo el mundo. Su objetivo es la defensa del patrimonio cultural de los pueblos, que en muchas ocasiones de la historia es dañado o destruido por negligencia, por los procesos de industrialización o de penetración tecnológica, acciones que contribuyen a romper el vínculo y la memoria de los pueblos con su pasado.

Con esta primera realización en suelo sudamericano, el I.C.O.M. se propone crear las condiciones favorables para que la transmisión del legado cultural permita conocer y comprender el pasado, a las generaciones venideras.

Delegados de la A.I.A. en el I.C.O.M.

La Asamblea Interinstitucional Armenia (A.I.A.), organismo que nuclea a la gran mayoría de las instituciones armenias de nuestro medio y que cuenta con oficinas permanentes en Uruguay, Brasil, EE.UU., Francia, Grecia, Suiza y Sudán, envió en esta ocasión a cinco delegados a las conferencias del I.C.O.M. Son ellos la Sra. Antaram Aharonian, prestigiada por su dedicación a la investigación y difusión del acervo cultural armenio; el arquitecto Pedro Kechichian,

PATRIMONIO CULTURAL DE LA HUMANIDAD
Su importancia en la evolución de la arquitectura cristiana
THE CULTURAL HERITAGE OF HUMANITY
The influence of the Armenian architecture upon the development of the Christian Architecture



reconocido por su valiosa labor en el estudio y divulgación de la arquitectura armenia, y realizador de exposiciones; la arquitecta Sonia Seferian, egresada de la Universidad de Buenos Aires, y discípula del arquitecto Varzad Harutiunian, de fama internacional, que dirige las tareas de reconstrucción de las obras históricas en Armenia; el Sr. Hovig Eordekian, conocido intelectual de nuestro medio, formado profesionalmente en la Universidad de Ereván, Armenia, y el Sr. Sergio Kniassian, investigador y conferencista sobre temas armenológicos.

Ellos intervendrán en las comisiones de Bellas Artes, Conservación, Arquitectura, Arqueología e Historia, del I.C.O.M.

El motivo de su presencia allí es la defensa de la tesis de la A.I.A.: la defensa de todo lo que forma parte del patrimonio cultural de la humanidad: la arquitectura, la escultura y el arte armenio.

Con tal objeto, también

Portada de la publicación de la A.I.A.

Fotos: Martín Keskiskian



La Sra. Antaram Aharonian con el Sr. Anders Arfwedson.



El Sr. Geoffrey Lewis, presidente del I.C.O.M. internacional, con el Sr. Haig Shahinian, secretario general de la A.I.A.

la A.I.A., en un verdadero esfuerzo, preparó una publicación de sesenta y cuatro páginas, en la que —en idiomas castellano e inglés— expone las características de la arquitectura, la escultura y los "Jachkar" armenios, su antigüedad y su valor histórico-cultural, y la situación en que los milenarios exponentes culturales armenios se encuentran actualmente.

Este trabajo de investigación, con abundantes notas e ilustraciones, realizado por Antaram Aharonian, cuenta con un prólogo de Hovig Eordekian, en el que hace una referencia histórico-cultural sobre Armenia.

La publicación será entregada a los integrantes de las distintas comisiones del I.C.O.M. junto con una carta (que transcribimos en columna aparte) para poner a su conocimiento la herencia cultural armenia y su necesidad de protección y preservación.

Delegados de la A.I.A. intervienen en las reuniones

Lic. Mónica Garrido de Cilley, una destacada labor al frente del I.C.O.M. Argentina

En todo este trabajo de organización de las reuniones del I.C.O.M. en Buenos Aires, merece destacarse la tesonera labor de la lic. Mónica Garrido de Cilley, Directora Nacional de Museos, quien —como tal— ha comprendido la importancia y necesidad de otorgar mayor presupuesto a la conservación del patrimonio cultural de los pueblos, según lo expresara en su alocución de la ceremonia inaugural.

Para el logro de la realización de esta conferencia en Buenos Aires, le cupo a la lic. Garrido un incansable trabajo en la organización, en



la confección de folletos y libros adecuados, programas, visitas a diversas sa-

las y museos, organización de turismo y de los hoteles donde son hospedados los congresistas.

También tuvo a su cargo la recepción de los dos mil representantes, la organización de las comisiones de trabajo y todo lo concerniente a la estadía de los participantes en nuestro país.

La lic. Garrido, que a la vez preside el I.C.O.M. Argentina, ha logrado así la afluencia de dos mil representantes de todo el mundo, que de esta manera conocerán más de cerca nuestra cultura y forma de vida.

Un inesperado encuentro



Mme. Moltke Huitfeldt, delegada de Francia, hija de Benoist d'Azy, capitán del barco que rescató a los "musadaghtzi", con el arq. Kechichian y la Sra. Aharonian.

Desde muy temprano, la Sra. Antaram Aharonian, presidenta de la delegación de la A.I.A. ante el I.C.O.M., se ubicó en el Teatro Coliseo, donde todos esperaban la llegada del Presidente de la Nación, Dr. Raúl Alfonsín, para que inaugurara la XIV Conferencia Internacional del I.C.O.M. Súbitamente, se produjo este diálogo, primero en inglés y luego en francés:

Una participante: Por favor, ¿me permite sentarme allí?

Antaram Aharonian: Con mucho gusto.

Una participante: ¿De dónde es usted? (luego de sentarse junto a Antaram Aharonian).

A.A.: De Montevideo; mi nombre es Antaram Aharonian.

Una participante: ¡Ah! Usted es armenia. Yo me llamo Moltke Huitfeldt, pero soy francesa; mi apellido de soltera es d'Azy.

A.A.: -d'Azy... d'Azy... Hubo un capitán francés d'Azy, que comandó la nave que salvó de ser masacrados a armenios, en Musa Dagh, en el año 1915.

Mme. M. Huitfeldt: Sí, el capitán Benoist d'Azy. ¡Era mi padre!

Finalizado el acto, los delegados de la A.I.A. en el Coliseo escuchaban atónitos y emocionados los relatos de Mme. Moltke Huitfeldt, de las visitas que realizaban los armenios de Musa Dagh a su padre, en su casa de Marsella, durante su infancia.

ICOM '86

BUENOS AIRES ARGENTINA

Carta de la A.I.A. a los participantes del I.C.O.M.

Buenos Aires, 26 de octubre de 1986

Señor Participante de la
XIV Conferencia General del
Consejo Internacional de Museos
Presente.

De nuestra consideración:

Nos es grato dirigirnos a usted con el objeto de presentarnos y exponer nuestras inquietudes acerca de las ponderables finalidades que persigue el I.C.O.M. y específicamente, esta XIV Conferencia General.

La entidad que representamos, la Asamblea Interinstitucional Armenia (A.I.A.) agrupa a la gran mayoría de las instituciones armenias existentes en la Argentina, las que integran a su vez más de doscientas cincuenta organizaciones en todo el mundo. Posee oficinas permanentes en Ginebra, Washington, París, Atenas y Montevideo. En San Pablo, funciona desde enero de 1986, la Asamblea Interinstitucional Armenia del Brasil.

Las vicisitudes que atravesó el pueblo armenio en defensa ineludible de su integridad física, identidad nacional y preservación cultural, en medio de las más variadas y cruentas hostilidades, hacen que esté en condiciones de aportar una singular e inédita experiencia vinculada estrictamente con los objetivos de esta Conferencia General.

En efecto, la posibilidad cierta, concreta, tangible y verificable de DESAPARICION O DESTRUCCION DE SU PATRIMONIO CULTURAL atesorado y resguardado durante siglos, merece a nuestro juicio y el de cualquier estudioso u observador objetivo del tema, su tratamiento y consideración por parte de la Conferencia con la premura que el caso requiere.

No se trata de una aseveración caprichosa. Los hechos son los que determinan la urgencia señalada. La depredación por inercia u omisión, deliberada o no, debe concitar el alerta de quienes como usted se resisten a aceptar la mutilación y degradación de la vida civilizada y de los valores que la humanidad ha incorporado a su acervo con carácter de inalienable e irrenunciable, destruyendo la capacidad de producción y conservación de la riqueza cultural de los seres humanos, independientemente de su raza, religión, condición social y convicciones ideológicas.

Es por ello que compartimos plenamente el contenido de la introducción del programa de este evento, suscripta por la Presidenta del Comité Argentino del I.C.O.M., licenciada Mónica Garrido de Cilley, particularmente la concepción que la destrucción o daño del patrimonio cultural y natural "CONTRIBUYEN A ROMPER EL VINCULO Y LA MEMORIA DE LOS PUEBLOS CON SU PASADO".

Como elemento ilustrativo y al mismo tiempo probatorio de nuestras inquietudes, adjuntamos referencias y antecedentes del caso planteado, que podrán ampliarse y profundizarse, rogándole los analice como usted lo considere conveniente.

Agradeciendo desde ya su preocupación y la atención dispensada, hacemos propicia la oportunidad para saludarlo cordialmente y ponernos a su disposición para lo que considere de utilidad.

Haig Shahinian
Secretario General

Gregorio Hairabedian
Presidente

ՕՐԸ ՕՐԻՆ

ՀԱՅԵՐԷՆ ԼԵՋՈՒԻ ԴԱՍԱԳԻՐՔԵՐԸ ԵՒ ՈՒՍՈՒՑԻԶՆԵՐԸ

Շար. Նախորդ թիվին

Որովհետեւ ուսուցիչի պակասը նշմարապես տալիս էր ձեռք բերում է:

Եւ ինչպէս ազգային ամէն դժուարութեան, այս տագնապին առջեւ ալ մեր հակազդեցութիւնը տարօրինակ անտարբերութիւն-անհոգութիւնն է, Լիբանանի քաղաքացիական պատերազմին մեր բռնած «դրական չեզոքութեան» ժխտականը: Եթէ սիրտ ունիք՝ այցելեցէ՛ք հայկական վարժարան մը: Եւ եթէ գրառախտակին վրայ ուսուցիչ-ուսուցչուհիին կողմէ քանի մը քառ գրուած է կալի-նով, վստահ եղէ՛ք որ սխալ ուղղագրուած քառ մը պիտի գտնէք, երբեք չյոգնակի տարրական վրէպ մը ձեր աչքը պիտի մտնէ: Այլ չեմ խօսիր քերականական կամ ուղղագրական խրթին կանոններու ուսուցման մասին: Խնդրեցէ՛ք փոփոխել մը որ սեղանին վրայ պատկոյ դասագիրքերէն քանի մը տող կարդալ. պիտի զոջաք:

Առանց ուսուցիչի ոչ դպրոցը օգուտ ունի, ոչ ալ դասագիրքը: Գիրք ու վարժարան կ'արժեւորուին ուսուցչով. լա՛ւ ուսուցիչով. զարգացած ուսուցիչով, հայեցի՛ զարգացում ունեցող ուսուցիչով:

Կը բուրի թէ բոլորս ալ գիտեմք այս ցաւին մասին, այս տագնապին ծանօթ ենք: Բայց հաւատարիմ մեր հայկական սովորաւորութեան, կարծէ՛ք մասնաւոր հանոյ՛ք կը գտնէք այս եւ նման ազգային ցաւերու մասին միայն խօսելէ, միայն մեր կուրծքերը ձեռնելէ, կոկորդիլոսի արցունք հոսեցնելէ:

Ինչո՞ւ չենք ուզեր դրական մօտեցում ունենալ, քայլեր առնել, ծրագրել եւ հայ ուսուցիչ պատրաստել:

Կը հաւատամ որ դարձեալ Բարեգործական Միութեան կ'իյնայ - եւ արդարօրէ՛ն - այս մարզին մէջ եւս նախաձեռնութիւնը ստանձնելու պատասխանատուութիւնը, ինչպէս եւ պատիւը: Միութիւնը աւելի քան վաթսուն տարիներէ ի վեր արդէն ունի հայագիտական ուսումներու վարժարան մը՝ Կիպրոսի Մեկոնեան Կրթական Հաստատութիւնը: Փոքր ճիւղով եւ նիւթական աներաժեշտ յատկացումով կարելի պէտք է ըլլայ հայ վարժարաններու լաւագոյն շրջանաւարտները հետաքրքրել հայագիտութեամբ եւ ուսուցչական ասպարէզով: Ուսուցիչները լա՛ւ պէտք է վարժարանին, որովհետեւ իրենցը պարզ արհեստ մը կամ գործ մը չէ, այլ առաքելութիւն մը. եւ եւս որ մեծ եւ շատ գործածուած քառերէն կը խորշիմ, այս առաքելութիւնը գիտակցօրէն կը գործածեն: Քսան տարիէն-աւելի տեւաբար ուսուցչութիւն ընողը -եւ ի՛նչ պայմաններու տակ- գիտէ՛ թէ ինչ կը նշանակէ առաքելութեան այդ գիտակցութիւնը ունենալ եւ նուիրուիլ հայ մանչերու եւ աղջիկներու կրթութեան:

Աւելի սրբազան առաքելութիւն կա՞յ. աւելի ազգաշահ եւ հոգեշահ ասպարէզ կարելի՞ է գտնել:

Ահաւասիկ դպրոցները վերաբացուած են. փոխանակ ուրախանալու, սիրտս կը մղկտայ երբ կը մտածեմ այն անվերադարձ առիթներուն եւ օրերուն ու ամիսներուն որոնք պիտի խուսափին մեր ձեռքերէն, եւ մեր փոփոխութիւնը քիչ մը աւելի՛ պիտի ամրանան իրենց յուսախարութեան մէջ:

Շար. Էջ 15

ՀԱՅԱԳԻՏԱԿԱՆ ՈՒՍՄԱՆՑ ՀԻՄՆԱՐԿԻ ԴԱՍԱԽՕՍՈՒԹԻՒՆԸ ԿԱԹՈՂԻԿԷ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՄԷՋ

Շարունակելով օտար շրջանակներու մէջ հայ մշակոյթի տարածման իր աշխատանքները, Արժանիքի Հայագիտական Ուսման Հիմնարկը Երեքշաբթի, 7 Հոկտեմբերին դասախօսական ձեռնարկ մը կատարեց Հայկական ժողովրդական նուագարաններու

կատարեց Հայագիտական Ուսման Հիմնարկի անդամ Ջաւէն Կեռազեան, զոր ներկայացուց համալսարանի դասախօս Տիկ. Ռաբէլ Գասինեյի տէ Արիաս: Բանախօսը հանգամանօրէն անդրադարձաւ հայ ժողովրդական 12 նուագարաններու ծագումին, զարգացման եւ ա-

հայկական նուագարաններ եւ ունկնդրելու հայկական ժողովրդական մեղեդիներ, մեկնաբանութեամբ Տիկ. Արմենուհի Թէքեանի -քանոն- եւ Ռուբէն Կեռազեանի -դուդուկ, շվի, դնոյ, գուռնա եւ բլուլ-: Նաեւ ցուցադրուեցան տուեալ նիւթի շուրջ սահիկներ: Յառաջացած հետաքրքրութիւնը այնքան մեծ եղաւ, որ տրամադրուած սրահը լեցուելէ ետք, շատեր ստիպուեցան քովնոր ներսնցնելու եւ -նոյնիսկ- պատուհանէն հետեւելու դասախօսութեան:

Աւարտին, Հիմնարկի անդամները պատասխանեցին ներկաներու հարցումներուն:

ՎԻԵՆՆԱ

«Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ 80 ՏԱՐԻՆԵՐԸ»

Սեպտ. 26ի երեկոյեան, Վիեննայի Հասարակութիւնը բազմութեամբ ներկայ եղած է Ս. Հռիփսիմէ եկեղեցւոյ կից մշակութային սրահին մէջ Հ.Բ.Ը.Միութեան Վիեննայի Մասնաճիւղի վարչութեան կողմէ կազմակերպուած «Հ.Բ.Ը.Միութեան 80 տարիները» նիւթով դասախօսութեան: Դասախօսեան եւ Լեւոն Թորոսեանը:

Միութեան Վիեննայի մասնաճիւղի առեւտրայէտ Ռուպի Անտոնեան, բացման խօսքի իր ելոյթին մէջ նշած է, թէ դասախօսութիւնը կը նուիրուի Հ.Բ.Ը.Միութեան հիմնադրութեան 80ամեակին, եւ որ վարչութիւնը այսուհետեւ եւս պիտի կազմակերպէ

նման օգտաշատ հանրային եւ ոյթներ:

Որուան բանախօսները Վիւր առած են Միութեան պատմութիւնն ու ներկան, աւոր ազգանուէր, մշակութանուէր եւ հայ ժողովուրդի բարգաւաճման ծառայող գործունէութիւնները՝ ներկայ դարու գրեթէ ամբողջ տեւողութեան ընթացքին: Հ.Կարապետեան հանգամանօրէն անդրադարձած է Միութեան պատմութեան, սկսեալ անոր ծնունդ տուող դրդապատճառներէն մինչեւ մեր օրերը: Հակիրճ, բայց մանրամասնօրէն քննարկումի նիւթ դարձուցած Միութեան ծրագրականօրէն շեշտը միշտ զննելով անոր որդեգրած համահայկականութեան սկզբ-

բունքին, հայ մարդուն եւ հայ հայրենիքին հանդէպ անոր ցուցաբերած հոգատարութեան վրայ:

Բանախօս Լ. Թորոսեան յատուկ ապրումով մը անդրադարձած է Միութեան ստանձնած կրթանուէր աշխատանքին, այն հսկայական գոհողութիւններուն եւ իրագործումներուն, որոնք Միութիւնը կատարած է ու կը կատարէ սփիւռքի եւ հայրենիքի մէջ:

Դասախօսութեան աւարտին տրուած են հարցեր, որոնց դասախօսները պատասխանած են գոհացուցիչ կերպով:

Հուսկ, ներկաները հիւրասիրուած են Հ.Բ.Ը.Միութեան Վիեննայի Մասնաճիւղի վարչութեան կողմէ:

U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.-U.G.A.B.

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Ողբ. Մարիա Անիւշա Նարկիզեանի մահուան տխուր առթիւ, Միութեանս եղած են հետեւեալ նուիրատուութիւնները.

Սերաֆոսեան Նազարէր	100
Տէր եւ Տիկ. Հայկ Էմիրեան	50
Տէր եւ Տիկ. Յակոբ Միհասեան	50
Տէր եւ Տիկ. Ալպերթ Պասմաճեան	50
Տէր եւ Տիկ. Խուման Մոնազեան	50
Տէր եւ Տիկ. Ռոյանո Պերկամալի	50
Տէր եւ Տիկ. Անդրանիկ Էքշեան	50
Տէր եւ Տիկ. Յովսէփ Եռսէֆեան	20
Տէր եւ Տիկ. Խուման Գաբելեան	20
Տէր եւ Տիկ. Գարուս Սեմերճեան	20
Տէր եւ Տիկ. Ռիզարտո Հալաճեան	20

Armenia 1322.

Capital



Asesoria técnica de riesgos industriales y contratación de seguros generales

Operamos hace más de 20 años con las mejores compañías del país
BONIFICACIONES Y REINTEGROS A LA COLECTIVIDAD
BME. MITRE 777 7º B. Capital T.E.: 49-1942/1886

ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԻՒՆ Վ. ԼՈՓԵՍԻ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ

ԴՊՐՈՑԱԿԱՆ ԳԵՂԱՐՈՒԵՍԱԿԱՆ ՀԱՆԴԷՍ

ՎԻՍԵՆԹԷ ԼՈՓԵՍԻ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԱՇԽԱԿԵՐՏՆԵՐՈՒ ԿԱՏԱՐՄԱՄԲ

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ՝

ՄԻՍԱԲ ՄԵԾԱՐԵՆՑԻ ԾՆՆԴԵԱՆ 100-ԱՄԵԱԿԻՆ

ՀՈՎԱՆԱԻՐՈՒԹԵԱՄԲ՝

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅՈՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ԳԵՐ. Տ. ԳՐԻԳՈՐԻՍ ԵՊՍ. ԲՈՒՆԻԱԹԵԱՆԻ

ՎԱՐԺԱՐԱՆԻՍ Գ. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ ՀԱՆԴԻՍԱՍՐԱՀԻՆ ՄԷՋ:

ԿԻՐԱԿԻ, 2 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 1986, ԺԱՄԸ 18ԻՆ,

Երկրորդարանի շինարարական աշխատանքներու պատնառաւ՝ մուտքը QUINTANA (1634) փողոցէն

ՄՈՒՏԶԸ ԱԶԱՏ

ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅՈՒՆ

Մար Աթոռ Ս. Էջմիածնի գերագույն Հոգեւոր Խորհուրդը
կենտա՛ն Հայոց Կաթողիկոս Տ.Տ. Վազգէն Ա.-ի նախագահու-
թեամբ գումարած իր սույն թուի 24 Սեպտեմբերի ընդայնում
նշատու, որին մասնակցում էին արտասահմանին ժամանած
սրբախնդիրպաւստե՛ր, յաճճին Տ. Տիրա՛ս Արք. Ներսիսեանի,
Տ. Վաչէ Արք. Յովսէփեանի, Տ. Զատէն Արք. Չիքիսէանի,
Տ. Տիրա՛ս Արք. Մարտիրոսեանի, Տ. Արսէն եպ. Պէպեմբեանի,
Տ. Գրիգորիս եպ. Բաղմիաթեանի, Տ. Մեսրոպ եպ. Գրիգոր-
եանի, ի գլուխ ունենալով Կ. Պոլսի Ամեն. Տ. Շնորհք պատ-
րիարք Փայտուտեանը, ծաղօթացա՛մ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ
հատարանների անցեալ Յուլիս ամսին Մար Աթոռ ներկա-
յացած տեսակէտներին, որով ցրա՛նք յայտնում էին, թէ մեր
եկեղեցին կարիք չուրի ներկայիս մի կազմակապ կանոնադրու-
թեան նմանալու եւ թէ ցրա՛նք պատրաստուի թիւեր ոչ յայժմեա-
յան է, ոչ կարելիք էււ ոչ էլ օգտակար»։

ա. Գերագույն Հոգեւոր Խորհուրդը եւ ժողովին մասնակից բարձրաստիճան հոգեւորականները բարձր գնահատեցին Կա-
նոնադրութեան Յանձնաժողովի կատարած աշխատանքը եւ,
յետ անցիկ լայն փոխանակութեան, եկան այն եզրակացու-
թեան, որ Տաճն Կիլիկիոյ Աթոռի սոյն տեսակէտը հիմնա-
ւորաւ չէ եւ որ անհրաժեշտ է շարունակել սխուտած գործը՝
որ ընդունելի վերջնական ձեւին հասցնելու համար կանոն-
ադրութեան նախափորձը, որտեղ ընդհանուր գծերի մէջ
ծրուած պէտք է լինեն Հայ Եկեղեցու կազմական կառուցը,
կանոնական հիմնական սկզբունքները, Նուիրապետական
Աթոռների իրաւասութեան սահմանները եւ Թեմական ու հա-
ւանքային կազմակերպութեան ժողովրդավարական եւ ժողո-
րդական ղեկավարման կարգը, հոգեւոր դասի եւ աշխատեակա-
նային ղեկավարացիների համերաշխ ու հաւասար գործակա-
նութեանը։

Հայ Առաքելական Եկեղեցին օժտել մի կազմակամ կանոնադրությամբ՝ ճշմարիտ է ոչ միայն արտապատել ու ամրապնդել մեր Եկեղեցու կառույցի կանոնական միությունը, այլ նաև սպիրտի մեր եկեղեցական կեանքից վերացնել այն ամբողջականություն ու տաղանայելի կացությունը, որ ահա գոյատևում է մոտ երեսուց տարիներից ի վեր։ Նման մի կանոնադրություն նշակելու և գործադրում կը ճշմարիտ նաև ամրոք միաբանության առեղծել մալուր հայրենիքի և սպիրտի հայ հոսանքից մոռոլությունը կեանքում եկեղեցական կեանքի մասնաշաղկապի վրայ։

Անընթաց է նման մի կանոնադրությանը իրականացնել
Հայ եկեղեցու փոփոխելը եւ հայ հաստատեալ ժողովրդի ու-
գիւղի միասնութիւնը, Սուրբ Էջիմանի օրհնութեան ներքոյ
եւ եղբայրական գործակցութեամբ՝ Մեծի Տանն Կիլիկիոյ
կաթողիկոսական Աթոռի ու Երուսաղէմի եւ Կ. Պոլսոյ Պատ-
րիարքոսեանց Աթոռներին:

բ. ժողովի ստանակիցները ծանոթացան նաև Ասենյայի
Հայր Կարոլիկոս Տ.Տ. վազգեն Ա.-ի վերջին տարիների խա-
ղատասիրական գործունեությանը և յատկապես Ասենիկայի
Միացել Նահանգաց սեմալարք եպիսկոպոսին ուղղված 24
Յուլիս 1986 թուականի մամակի բովանդակությամբ, ինչպես
նաև Լիբանանի հայության ուղղված 4 Ֆունիս 1986 թուա-
կյի օրհնություն հալութեանը միջոցառում կենսագործ
Հայրապետի Աստուածածնաճոշ մշտական ճրկերը, որա կեն-
դանի խօսքը, որա մարդասիրական կոչերը՝ վաան խաղա-
ղության աշխարհի, վաան սպառազինությունների դադարեց-
ման, ընդհանուր զինաթափման և վաան համերաշխ գործակ-
ցության մեր երկրպագի սեծ ու փոքր ազգությունների
արդարություն լուսի երբեք:

մեր Տիրոջ՝ Յիսուս Քրիստոսի Անետարանի պատգամներից ժողովին մասնակցող էկեղեցական հայրերը, մերճնուտա-
ժողովին մասնակցող էկեղեցական հայրերը, մերճնուտա-

Ժողովականները արտայայտեցին նաև իրենց ջերմ մտա-
րանքը, որ խաղաղության արեգակը վերստին ճառագայթի
Միջին Արևելքի երկրներում, չափապես լիբանանեան
սրբաբնակաւ երկրում, որպէսզի վերահաստատուի այնտեղ
երբեք չհասնող խաղաղութիւնը։

Զի մեր հայրերի Աստուածը խաղաղութեան Աստուած է, իսկ մեր Աւետարանը՝ ի մարդիկ հաճութեան եւ համբաշխութեան Աւետարան:

«Ապա այսուհետև զհետ երթիցուք զխաղաղութեան և՛
18 Եւ զ... Բեկանաւ Հոտմ. ԺԴ. 19: Ամեն:

29 Սեպտեմբեր 1986թ.

Ս. Էօֆհաժիմ

ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ՝ ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՅՐԵՐԻՆ

[illegible]

ինձի համար եղանի որպէս
խալ թիւն մը եղաւ տեղեկանալ
հիմնադրութեան 1860 առնակի
հանդիսութիւնը, Միքիթար-
եաններու Պարտի բանկալայի
մասնաճիւղին, ուր աշակեր-
տած եւմ լման տար տարէ եւ
ստիւշուտ անջնջի կը մտն
մինչեւ օրը, յիշատակելիք, ու-
րանք այլեւս կորսնցուցած էն
աշակերտական բոլորալ իրենց
կենդ ու վիզածուած՝ ան-
տակարան սկիսածաւար
տի ինչ ինչ նիւթեր
եղեղութիւններու: Եւ ա-
յստ որպէս անտար-
բել տեսողութեան
կեանքի կորուստ մասնա-
նախաճար զէլիքեր, որոնք ու-
րաւ կրնա զիջել
յետագայ դրին բարտախաւ եւ
յետապահ կենցաւ թեան, ա-
սանք որոնց կարելի էլ ներ-
սանք

[illegible]

Հաղորդական եւ հեռահա-
մարում էր, որով մինչեւ օրս կը
մնայ հողեւորականներու
մէջ տխրանքի, որոնք բն-
առապէս կ'ըլլան իրենք
հողեւորական երջանի-
ւորներ։ Հողեւորական
խնամ հաւանք չաւա-
նաւոր։ Ան Միլիթարեան հայր-
ւորն համար հասարակապէ-
սապարհականութեան հա-
մարձակութեան հետեւն
էր։ Եւ ինչպէս ինչպէս
հողեւորականներու
մէջ տխրանքի, որոնք
բնառապէս կ'ըլլան
իրենք հողեւորական
երջանիւորներ։

ԿԱՐՈՒՄ ԵՎ ԿԱՐՈՒՄ

ህዝቡን

ԱՐԺԱՆԹԻՆԱՀԱՅ ԱՌԱՋԻՆ ԴՊՐՈՑԻ ՄԱՍԻՆ

Նախ ընդունեցէք Փռմիէ-
ճարչակ եւ թերթիդ համակիր
խումբ մը ազգայիններու բա-
նուներն ու յարգանքները:

[illegible]

Սոյն գրությունը կ'ուղարկվի Ձեր ուղարկության յանձնին, քանի որ Ձեր գրությունը մեզ տառադիմելի պարագային չէր հասնում։

տուցուէր եւ Տէր Արշա-
կի՛ծէր Սահակեան վարժա-
րանը: 1928-ին պաշտօնապէս
բաց կը յայտարարուէր վար-
ժարանը՝ 55 աշակերտներով,
Պատմական ճշգրտեցեալն
նախանձախնդրութեամբ
գրուած այս նամակով կ'ու-
ցնէր Հաստատել, թէ Փոմ-
փեճախ Սահակեան վարժա-
ր. Արխնաթ վարժարանը,
որ հիմնադ. է 1928-ին, ի
դէպ, աւելի քան երկու տարի
վարժած են տոյն վարժարանի
Հոգաբարձութեան քարտու-
ղակներէ պարզօրէն կրնա՞ն
գեղեցիկեցնել հիմա՞ն այն
ստուառաւ գործակիցներու
Հետ մտառակցելն

Յարգանքներով
Արմանեկ Քարաման,
Յովհաննէս Բէօրի-գիան,
Նիկա Բարազման,
Սկրտիշ Թաղանեան

Հայ Օգնութեան Միութիւնը
Եւ
Հ.Բ.Ը.Միութեան Տիկնանց Մարմինը
Միասնաբար ի նպաստ Մ. Տիարպէքիւրեան Հանգստեան Տան,
կը ներկայացնեն՝
«ՍՊԻՏԱԿ ԱՆՈՒՐՋՆԵՐ»
Հայրենի գունաւոր ժապաւէնը
Տեղի կ'ունենայ Ուրբաթ, 21 Նոյեմբերին ժամը 6իշտ 21:30ի՝
«Արմենիա» հանդիսասարահին մէջ
Տոմսերը ստանալու համար դիմել՝ 773-2036, 772-2617 թիւերով:

ԱՒԱՐՏԵՑԱԿ ՎԵՆԵՏԻԿԻ ՀԱՄԱԼՍԱՐԱՆԻ ՀԱՅ ԼԵԶՈՒԻ ԵՒ ՄՇԱԿՈՅԹԻ ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ԽՏԱՅԵԱԼ ԴԱՍԸՆԱՅԻՆ

ՇԱՐԼ ԱԶՆԱԽՈՒՐ՝ ՄՈՆԹՐԵԱԼԻ ՇԱՐԺԱՆԿԱՐԻ ՓԱՌԱՏՈՒՆ

28 Օգոստոս Հինգշաբթի
կիր առաքեցաւ Վենետիկ-
ի Պատանի Համալսարանի
Հայ Լեզուի և Գրականու-
թեան ամպիոնին կողմէ կազ-
մակերպուած Հայ Լեզուի և
Մշակոյթի ամառային խր-
աքցող դասընթացը:

Դասերուն հետեւեցան 11
երկիրներէ 34 չոգի, որոնց-
մէ ութը՝ առաջին կամ երկ-
րորդ շրջանին, իսկ մնաց-
եալը ամբողջ ընթացքին:
Մասնակցողները կուգային
Ամերիկայէն, Անգլիայէն,
Հոլանտայէն, Ֆրանսայէն,
Արևմտեան և Արևելեան
Գերմանիաներէն, Աւս-
տրիայէն, Լիբանանէն,
Սուրիայէն, Պոլիսիէն, Բ-
արսիայէն: 23 չայերու կող-
քին կային 11 ոչ չայեր,
4 զերմանացի, 3 իտալացի,
2 հոլանտացի, 1 ֆրանսացի
և 1 ամերիկացի: Մասնակ-
ցողներու ուսումնական հա-
մապատկերը հետեւեալն էր.
1 համալսարանի ուսանող, 4
համալսարանի օժանդակ դա-
սախօս, 6 ուսուցիչ, 1 գով-
տարական թիկնաժող, 6 հա-
մալսարանաւարտ, 11 հա-
մալսարանի ուսանող, 5
լիկեոնի ուսանող:

Ուսուցչական կազմը կը
բաղկանար հետեւեալ անձե-
րէն. Մերսող Աղաժեան
(Փարիզ), Հիլտա Գալֆա-
նեան-Փանոսեան (Փարիզ),
Ալիս Գուրուսման (Հա-
նով), Անի Թոթոյեան (Փա-
րիզ), Կարպետ Տաքեան
(Փարիզ) և եւ Հ. Լեւոն
Զէքիան: որ նաև վարիչն
էր: Բարտեղարի զեր կը
կատարէր Վենետիկի Հայ
լիգուի եւ գրականութեան
ուսանողուհի եւ դասընթաց-
քին հետեւորդ՝ Հայկանուշ
Բարա Մթիկեան:

Դասընթացը սկսաւ 4 Օ-
գոստոս Երկուշաբթի առա-
ւօտ Հ.Լ. Զէքիանի բացման
խօսքով:

Բացի առաւօտեան 4
ժամուան պարտադիր դասե-
րէն, փոփոխաբեր կրցան
հետեւի ամէն կէսօրէ վերջ
երկու ժամ Փոթի. Մ. Մի-
նասեանի դարարի գասե-
րուն: Երկուշաբթի 5ին որոշ
օրեր տեղի ունեցան բանա-
խօսութիւններ:

Առնցձէլ գատ, մասնակ-
ցողներու փափաքին ընդա-
ռառելով, տեղի ունեցան
մասնաւոր անախօսութիւն-
ներ:

20 և 28 Օգոստոսի իրի-
կունները տեղի ունեցան եր-
կու ընդհանուր հաւաքովի-
ներ ըրորդի մասնակցու-
թեամբ, լսելու համար դա-
սընթացքի բովանդակու-
թեան, կազմակերպութեան
և այլ որեւէ յարակից հար-

ցի նկատմամբ մասնակցող-
ներուն դիտողութիւնները,
նկարգարմքները, փափաք-
ները:

Դասընթացը ունեցաւ
նաև հիւրեր: Լիւրի առաջ-
նորդ Նորգիս Ս. Հա-
րարեան եւ Բանինէն Եւա
Բարսեան իբր դիտող հե-
տեւեան առաջին շրջանի
(4-14 Օգոստ.) բացարձակ
սկզբանքներու կատարուած
գատահանգութեան Հ. Գալ-
ֆայան-Փանոսեանի կող-
մէ: 9-11 Օգոստոսի գա-
սընթացքը այցելեցին, կա-
տարելով նաև նկարահա-
նումներ, Լա Վենտի Հայ-
կական Համալսարանի վերա-
տեսուչ Փոթի. Կարպի Տէր
Եղիայեան և ամերիկա-
հայ ազգայիններ: Այլեւայլ
պարագաներով Վենետիկ
գտնուող հայազգի երիտա-
ւարդներ եւս հիւրարար
ներկայ եղան մի քանի դա-
սերու:

8 Օգոստոսի կէսօրէ վերջ
դասընթացքին ուսուցչական
կազմը եւ հետեւորդները
խմորովին այցելեցին Ս. Հա-
րարի Մայրաթանգի, ուր
Միսիթարեան Միաբանու-
թեան Մեծաւոր եւ Ս. Հա-
րարի Մատենադարանայեւ
Հ. Ներսէս Վրդ. Տէր-Ներ-
սէսեան առջնորդեց հիւրե-
րը, տալով ընդարձակ բա-
ցատրութիւններ: Իսկ 10
Օգոստոս Կիրակի առաւօտ,
Վենետիկի Հայոց պատմա-
կան Ս. Սաշ Եկեղեցւոյ
մէջ, դասընթացքի մասնակ-
ցողներուն համար մասնա-
ւոր Ս. Պատարազ մատոյց եւ
քարոզեց Հ. Լեւոն Զէքիան:

Գ. Կիւզլեկեանի Հիմնա-
րկի կողմէ արամաւորուած եւ
նախապէս մամուլի միջոցով
յայտարարուած երեք կրթա-
թղանիւթէն միայն երկուքը
կիրարկուեցան, քանի որ եր-
րորդի թիկնաժողն լեհահայ
պատմական գաղութէն վեր-
ջին պահուն չէր կարողացած
մասնակց: Գիւզլեկեան
Հիմնադրի կողքին կազմա-
կերպութիւնը խորին շնոր-
հակարարեամբ կուգէ միշտ
նաև երեք մշակութաբան ե-
րեք անհատներու՝ Լա Ան-
ճելրսին, Փարիզէն, Միլա-
նոյն, վիճանում ու ինսիկային
նպատար դասընթացքին, ու-
րով հնարաւոր եղաւ յատ-
կացել երկու լրիւ հինգ
մասնակի կրթաթղանիւթ:

Մասնակցողները բաժ-
նուեցաւ դասընթացքին,
մազկերով որ այս ձեռնարկի
կրկնուի նաև յաջորդ առ-
բիներուն, միտաւ աւելի զար-
գացած եւ կատարելագոր-
ծուած:

Ճարլ Ազնաւորի հեղինա-
կած Yiddish Connection
մապաւնը, որուն մէջ դեր ունի
նաև աշխարհագրական երկիւր,
ցուցադրուեցաւ Մոնթրէալի
Ճարմանկարի Փառատօնին: Ե-
րամշտորինը գործն է Վերադ-
կաւորեցին: Ազնաւորի եր-
կարութեան օգտուելով տե-
ղական բազմաթիւ թերթեր
յօդուածներ հոփար են շար-
մանկարին եւ հեղինակին:

Ճարմանկարը կը ներկա-
յացնէ «փոքրամասնական
աշխարհը», ուրեմն կրնար,
փոխան հրեաներու, ճոյճեան
ներկայացնել յոյները եւ հա-
յերը, այսինքն՝ ալ «անոյշ,
զոդորիկ եւ զուճակեղ» մար-
դիկ:

Փապաւնը կը ներկայացնէ
մարդկային կերպարներ որոնք
աւելի քան տասնամեակ մը ի

վեր որոշ չափով դուրս մնա-
ցած են արուեստի աշխարհէն,
պարզ մարդիկ, որոնք իրենց
տեղը կը գիցին գեր-կերպար-
ներու: Պատասխանելով լրա-
զորդի մը հարցումին թէ ինչո՞ր
մապաւնին մէջ մեծ տեղ
տրուած է դրամին, այն աստի-
ճան որ կերպարները խօսակ-
ցութեան ներքէ միայ չունին,
Ազնաւոր դիտել կուտայ թէ
այդ մէկը ճշգրիտ ներկայա-
ցումն է իրականութեան. սո-

վորական մարդը, մանաւանդ
եթէ զաղթական է կամ փոք-
րամասնութեան մը անդամ,
ունի միակ մտածելոսմ մը՝
դրամը, որովհետեւ ալ տեսակի
ապահովութիւն չունի կեանքին
մէջ:

Թղթակիցները Ազնաւորի
հարցումներ ուղղած են նաև
Հայկական Հարցի մասին:

«Փոռնակ տը Մոնթրէալ»-ի
կատարած մէկ հարցազրոյցին
ընթացքին, հայ արուեստա-
գետը ըսած է. «...Երի այն
ինչ որ պէտք է ընել: Կապեր
ունենայ թուրք լրագրողներու
հետ:

Ի՞նչ դուրս եկաւ:
«Մասնաւոր ոչինչ: Կուզի
պարզապէս որ թուրքերը ըն-
դունին պատահածը: Այ-
սօրուան թուրքերը պատա-
խանատու չեն: Հայկական ցե-
ղասպանութիւնը տեղի ունեցաւ
կարասիկորին, Օսմանեան
կայսրութեան շրջանին: Երի-
տասարդները կապ չունին ա-
նոր հետ: Բայց հաւաքական
խղճի խաղաղութեան համար
պէտք է որ «մեղապ» մը ըսեն:
Երիտասարդ գերմանացիները
կրցան ասիկա ընել: Ի՞նչո՞ր
թուրքերը անկարող պիտի
ըլլային»:

ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ԽՄԲԱԿՑՈՒԹԻՒՆԻՆԸ ԿԱՐԳ ՄԸ ԲԱՆԱԶԵԻՆԵՐ ԿՈՐԴԵԳՐԷ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՀԱՄԱՐ

Լուս Անճելրսի մէջ,
Ամերիկեան Հանրապետական
Կուսակցութեան Ժառանգու-
թեան (Heritage) խմբակցու-
թիւնը (Ազգութեանց Խոր-
հուրդ) որ կը ներկայացնէ
Հանրապետական Կուսակցու-

յայտէն որ քանի մը փոքրա-
մասնութիւններ, որոնց կար-
գին չայերը, հակառակ իրենց
ընթաց նպատին, լաւապէս
չէին գնահատուած Ազգաու-
թեան Արձանի Դարադարձա-
յին հանդիսութեանց ընթաց-

ներկայ դարաշրջանին ցե-
ղասպանութեան զոհերը ե-
ղած էին:

Այս առիթով, Խորհուրդը
յանձնարարեց որ չայեր յա-
ւելեալ թիւով ներկայացու-
ցիւններ ունենան Միացեալ
Նահանգներու Ցեղասպանու-
թեան յանձնախումբին մէջ:
Բանաձեւերու յանձնա-
խումբի սոյն ժողովին կ'առե-
նապէսէր Ուոթերթոնի (Մեւ.)
քաղաքէն Տոթի.
ձէյմա Թաշեան:

Խորհուրդը, իր երկրորդ
բանաձեւով իր յարգանքի
տուրքը մատուցեց հանդէպ
այն բոլոր ժողովուրդներուն,
ներառեալ չայերը, որոնք

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԵՍՏԱԳԻՏՆԵՐԸ ՄՈՆԹՐԵԱԼԻ ՄԷՋ

Հրաւերովը Մոնթրէալի
Հայկական Միացեալ Կազմա-
կերպութիւններու Լիկային,
Սեպտեմբր 18ին Մոնթրէալ
ժամանած են չայերի չորս
տաղանդաւոր եւ ծանօթ
արուեստագէտներ՝ Գրանա-
տայի մէջ ներկայացնելու հա-
մար գեղարուեստական յայ-
տագիրներ: Խումբը, որ կը
կրկնաւորէ Սփիւսի հետ
Մշակ. Կապի Կոմիտէի ամե-
րիկեան բաժնի վարիչ Հայրէշ
Պապայեան, կազմուած է հե-
տեւեալ արուեստագէտներէ.
երգչուհի Պելլա Դարբինեան,
դաշնակահարուհի Նաթիլլա
Պոզոսեան, կրկիւն Ռուրէն
Սահակեան եւ ամուսնեղող
Սիլվա Իւզպաշեան:
Նոյն երկուշ, եօթը հայ
արուեստագէտները այցելած

են Հ.Բ.Ը. Միութեան սրա-
ճը, ուր իրենց ի պատիւ ըն-
դունելութեան մը կազմա-
կերպուած էր հրափրող
Միացեալ Լիկային կողմէ:
Բացման խօսքը կատարած է
Հ.Բ.Ը.Մ.Ի վարչութեան ա-
տենապետ Պր. Արշուն:
Տոթի. Արշապի Կէօնճեան
հանդիմանորէն ներկայացու-
ցած է Հրաշք Պապայեանը եւ
արուեստագէտներ: Խանդա-
մառ միջնորդի մը մէջ երեք
ունեցած են Անահիտ Սահիկ-
եան, Գեղուհի Չիճճեան,
Ճորա Խորէնեան, Սիլվա
Իւզպաշեան եւ Ռուրէն Սա-
հակեան:

Որբաթի երեկոյեան հայ-
րենի խումբը հիւրը եղած կը
Թէլեկեան Մշակութային
Միութեան: «Ապոլոյալ»-ի

խորպիւր Արտին Նուպար
Մամուրեան վարած է օրուան
շալտարիկը: Խոսք առած են
Հայոց Պապայեան, Տոթի.
Ա. Կէօնճեան եւ հիւր
արուեստագէտները:

Շարաթ, 20 Սեպտեմբրի
երեկոյեան Գրտա Շամբանը
սրահին մէջ տեղի ունեցած
է ժողովրդական արուեստի
կայսրու երեկոյ մը, որուն
ընթացքին չայերի արուես-
տագէտները խմբադաշտու
են տեղերեւած են աւելի քան
700 չոգի հաշուող ներկա-
ները:

Փամատայէն ետք չայերի
խումբը պիտի մեկնի Միաց-
եալ Նահանգները, ուր տալիս
բազմաթիւ մէջ գեղարուես-
տական յայտագրիներ պիտի
ներկայացնէ:

ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏԵՍԻԼՔ

Գրեց Շաւարշան

Ունկնդիր փոքրիկներէ կազմուած խմբակը մեծցաւ, անհունացաւ, ծածկեց Արարտեան դաշտը, խառնուեցաւ ծաղկաստանին, հարիւր-հազարներով մանուկ, պատանի, չափահաս թէ աւելոր, իբրեւ երկրաշին հայրենի պատգամաբերներ, իբրեւ յաղթութեան ջահեր, իրենց ձեռքին բռնած ծաղիկներ, վարդ, Մամիշակ, Շուշան, Մեխակ, ցնծութեամբ ծածկեցին Մայր Արաքսի կողքին տարածուող հովիտը, երգով ու պարով հիւսկնին արեգակին չափ մեծ եւ չքեղ դափնեպառկ մը, յառաջացան դէպի հայութեան հաւատքին ու կամքին յաւերժութեան կոթողը, դարձան հրեշտակներ, որոնք գրկած հայրենական զմէթին, հազար-հազարաւոր շրթներէ բարձրացաւ կանչը։

ՊԱՇՏՆԵԼԻ ՆԱՀԱՍԱԿՆԵՐ ԶԱՅՈՑ ՄԵԾ-ԵՂԵՌՆԻ։

Յաւերժական Հայաստանի անմահ հերոսներ, «ՄԱՀ ԻՄԱՅԵԱԼ՝ ԱՆՄԱՀ ՈՒԹԻՒՆ Է» ասել է մեր պատմահայր Խորենացին։ Անմահութեան տիրանալու համար դուք մահով քաժանուցիք այս կեանքից, յաւիտեան ապրելու եւ նոյնը կտակելու գալոց սերունդներին։ Հին եւ նոր վարդապետներ, լուսնագարդ, Մեսրոպաշունչ տառերով քանդակուած, հայոց փառապանծ պատմութեան մէջ բուականներ են, որոնց առջեւ պիտի խոնարհուին յետնորդ սերունդներ, ապրելու եւ հայրենասիրութեան բոցավառ տենչով շողալու կեանքի արիւնին դիմաց, դուք, պանծալի նախնիք հայութեան, մեծ ձեռքով եմք օրինակուել, կրթուել ու դաստիարակուել, ձեր բոցավառ շունչն ու հոգին է

ապրեցնում մեզ եւ գործի մղում դէպի կեանքի կրկնը, ուր մարտնչելու եւ յաղթանակներ շահելու արուեստն ուսանեցանք։ Ձեր սրբազան անխնայ քափուած արեւմտեան գիւնուց կենսաւորուած հայրենի հողը «Բագում արդիւնս է առնում»։ Մայր հողն արգասաբեր, ծովածաղկում է հայ շինականի կարշնդ բազուկների աշխատանքով, ֆապրիքների բանօր մուխը իբրեւ անոյշարոյր խուկն, ծխում է բանուորների կենսունակութեան որպէս վկայ, կոսմոս, կոփում են ճարտարարուեստը, գիտութեան, գրականութեան եւ արուեստների ներկայացուցիչներ, համաշխարհային կանառներում իրանց պատուոյ քոռոններն են քաշում, գարմացնելով աշխարհն ու իր մարդիկը, որոնք անցելու են երկ հանդիսականներ եւ դերակատարներ Հայկական Զուլումների, նրանք, անհաւատի շշմած աչքով տեսնում են Հրաշքը, որ կատարում է յարուցեալ հայոց ազգը։ «ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏԵՍԻԼՔ»-ն այս, ներկայումս դարձել է շօշափելի իրականութիւն, վկայ այս դափնեպառկը, որ արտայայտիչն է մեր կեանքի, մեր գոյութեան, փուշով-փուշով հեծեծող հին դարերի սգաւոր Մայր-Հայաստանը դարձել է իրական ԴՐԱՄՏԱՎԱՅՐ։ Սա պատմական ճշմարտութիւն է, մեր կեանքի գնով քանդակուած ՍՐԲԱՋԱՆ ԿՏԱԿ, որ նախնիներից հասել է մեզ ու անցնելու է գալոց սերունդներին, դարուց ի դարս, քանի այս մոլորակի վրայ գոյութիւն կ'ունենայ կեանք, հայր պիտի սաւառնի յաղթանակից-յաղթանակ, իբրեւ դամկեան սուր շո-

ղալու դահիճների ու նրանց խորհրդատու նենգամիտ գիւնակիցների գլխին, գապանակուած գերագոյն նշանաբանից, իրա գաւակների, համայն մարդկութեան լաւագոյն ապագայի եւ խոռոված աշխարհի խաղաղութեան համար։

Ապշահար կ'ունկնդրէի, տարակուսելով, արդեօք, երբ՞ էր թէ իրականութիւն, երբ խօսակցից շարունակեց նոյն եռանդով։

Հոգեակ, սա մի տեսիլք է, այլ իրական ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ։ Ձեռք տեսնում մեր կեանքը, չե՞ս լսում մեր կանչը ցնծագին, չե՞ս շնչում բուրումը մեր կոշկոտած ձեռքերից դալարած ծաղիկների, որոնց բոյրը վկայութիւն են հայութեան յարուցեալ կեանքին։

Աղբեր ջան, այն սեւ բուականից ասդին, տասնեակ տարիներ թէ դարեր են անցել, չենք հաշուում։ Կեանքում բուականները հանգրուաններ են միայն, նրանք լինեն 301, 1915, 1918 կամ 1922։

Աղբեր ջան, ահաւասիկ չորս կոթող, որոնց վրայ է հաստատուել մեր նոր ՄԱՅՐ ՀԱՅԱՍՏԱՆ-ը։ Նրա յաղթական գոյութեան ցնծատոնն է որ կատարում ենք մայիս-հունիս արեւի տակ, այսօր։ Դու, բալիկ, սեւ օրերի մնացորդ, առաւել իրաւունք ունես ապրելու այս ուրախութիւնը, հոգեակ, ե՛կ մեզ հետ, մասնակից լինել մեր շփերին, քո գրկուած հոգու տանջուած մարմնով գրկիր այս դափնեպառկը, նրան գեւորիւր Արարտի սպիտակափառ կատարին։

Ե՛կ աղբեր ջան, ե՛կ շփերի։

Ծար. էջ 15

Գրեց Լ. Չուգասու

Հարուստ եւ անպարփակ է հայ գրականութեան մեծ երախտաւոր Արշակ Չուգասուի ծաւալած գործունէութիւնը։ Հայ եւ եւրոպական գրականութեան նուիրած ուսումնասիրութիւններ, բանասիրական երկեր, բազմաթիւ թարգմանութիւններ, արուեստաբանական յօդուածներ, մեր ժողովուրդին հասարակական ու քաղաքական կեանքը փոթորկող խնդիրներու շուրջ ելոյթներ ու հազարաւոր ճամակներ։

Չուգասուի գրականագիտական նուրբ ճաշակը, գեղագիտական անսխալ կողմնորոշումը, գրական եւ գեղարուեստական երեւոյթները ճիշդ գնահատելու ձիրքը իր փայլուն դրսեւորումն է գտած նաեւ անոր խմբագրած «Անահիտ» հանդէսին մէջ։

Գրողին ապրած ժամանակաշրջանը կը բնորոշուի բուռն հետաքրքրութեամբ դէպի անցեալի հոգեւոր գանձերը, կը նշանաւորուի գեղարուեստի կարեւոր յուշարձաններու յայտնաբերումով, հայոց պատմութեան տարբեր հարցերու հետազոտումով եւ վերագնահատումով։ 19-րդ դարու աւարտին եւ 20-րդ դարու սկիզբին կատարուող Անիի պեղումները, հայ ճարտարապետութեան, մանրանկարչութեան, կիրառական արուեստի կրթողներուն նոր սկսուած ուսումնասիրութիւնները խանդավառութեամբ կը համակէին հայ մտաւորականութեան նշանաւոր դէմքերը, կ'ոգեւորէին անոնց՝ աւելի նախաձեռնող ըլլալու սեփական անցեալի հոգեւոր հարստութիւններու պահպանման ու հետազոտման նկատմամբ։

«Անահիտ» հանդէսին մուտքը կը խթանէր ոչ միայն անոր խմբագիրին յաղորդակցումը ռեալական այդ մթնոլորտին, այլեւ Փարիզի մէջ 19-րդ դարու երկրորդ կէսին եւրոպական, մասնաւորապէս ֆրանսական արուեստի եւ արուեստաբանութեան սրբնայն վերելքին մէջ։

Սրշակ Չուգասուի կը հետաւորի Փարիզ 1895 թուականին եւ 1898 թուականին սկսի հրատարակել «Անահիտ»ը։ Առաջին իսկ թիւը խմբագիրը կուտայ հանդէսին հրատարակութեան անհատական փաստօրէնը եւ գեղագիտական համոզումներն ու ընդլիքները «Կը ձեռնարկեմ Անահիտ» հրատարակելու, կը գրէ անոր մտաւորական մտածմամբ, թէ Փարիզէն՝ այս տիեզերական կեդրոնէն մեկնած գրականագիտական հրատարակութիւնը մը կը հայտնուի միջին եւ միաժամանակ՝ աշխարհի չորս կողմը շրջան հայերուն մէջ բարոյական կապ մը ձեւացնել... մտադիր եմ, կը շարունակէ Չուգասու, հետզհետէ ճոխացնել հանդէսին գեղարուեստական մասը, պատկերներ, արուեստի հրաշակերտներու վերարտադրութիւններ, ինքնուրոյն գծագրութիւններ հրատարակելով, իմ փափաքս է մանաւանդ հայկական վաղեմի գարդանկարչական արուեստին վերանորոգումը մը փորձել ձեւերով։

Գեղագիտական այս ծրագիրը Չուգասուի կրցաւ իրականացնել յաջողութեամբ, շուրջ կէս դար մեծ զոհողութիւններու, ինքնաշարժմանի գնով, ընդհատումներով լոյս աշխարհ բերելով «Անահիտ»ը։

«Անահիտ»ի հմայքը մեծ չափով պայմանաւորուած է այն արուեստաբանական յօդուածներով, որոնք հեղինակած է ինքը՝ խմբագիրը։ Հոն տպուած են Չուգասուի բանաստեղծական-գեղագիտական վերլուծութիւններ, ԼԵՕՆԱՐԴՈ տաՎԻՆԻի «Ճոկանտա»յի մասնաւոր եւ արուեստաբանութեան սրբնայն վերելքին մէջ։

Ծար. էջ 15

Colegio Secundario Tertzakian - 1er. Año Escuela Primaria Armenia de Vte. López Jardín de Infantes - Preescolar Año lectivo 1987- Abierta la inscripción

- Doble escolaridad
 - Personal docente capacitado
 - Computación
 - Historia, cultura y geografía armenia
 - Cursos bíblicos y catecismo
 - Consultorio médico y odontológico
 - Inglés (programa Asoc. Arg. de Cultura Ing.)
 - Reuniones y conferencias con los padres
 - Gimnasio cubierto, con aparatos
 - Campo de deportes
 - Biblioteca bilingüe
 - Comedor escolar
 - Coro
 - Cine. Auditorio
- INSCRIPCION E INFORMES:
QUINTANA 1634. (1602) FLORIDA (PCIA. DE BUENOS AIRES)
Horario: días hábiles, de 9.00 a 16.00
T.E.: 795-0772

AUDITORIO ARMENIA

Ciclo de Cine Armenia 1366, 5° piso

- Viernes 10 de octubre, 21.00 hs.:
"EN LA LAGUNA DORADA"
- Viernes 17 de octubre, 21.00 hs.:
"TESTIGO EN PELIGRO"
- Viernes 24 de octubre, 21.00 hs.:
"TRAS LA ESMERALDA PERDIDA"
- Viernes 31 de octubre, 21.00 hs.:
"KARATE KID II"

Jueves 16 de octubre, 21.00 hs.
Conjunto Teatral "George Sarkissian" presenta
por 3a. vez, la comedia de Claude Manie
"OSCAR"

սին յօդուածներ, որոնք կը պատմեն նշանատր պատմական և բանասէր Գարեգին Յովսէփեանի և Մեսրոպ Տէր-Մովսէսեանի արժանատի տակաւ աշխատանքներուն, պարսիկ և հայ մանրակարգութեան, լեւնայ գաղթածախի մշակութային անցեալին մասին: Համաշխարհային արուեստի վարպետներու և անոնց կիրառածքներուն հետ հայ բնորոշողին յաղորդակցելու տեսանկիւնէն շատ կարեւոր է Արշակ Զօպանեանի յօդուածները ֆրանսացի նկարիչ Օճորէ Տօսիէի, քանակագործ Անթուան Պորտէի և այլոց մասին: Չափազանց հետաքրքրական են անոր քրոնիքները, որոնք հարուստ հնր. և պարունակեն անցեալ տասնամեակներու հայ գեղարուեստական կեանքը բնորոշելու

տեսանկիւնէն: Քրոնիքներուն և այլ յօդուածներուն մէջ բացառիկ կարեւորութիւն ունեցող փաստեր կան օտարազգի և հայ արուեստագէտներու հանդիպումներուն, համատեղ ձեռնարկներուն, նշանատր թանգարաններու կողմէ հայ վարպետներու ստեղծագործութիւնները ձեռք բերելու և Փարիզի նկարչական սպունգներուն մէջ հայերու մասնակցութեան մասին, հետաքրքրական տեղեկութիւններ են արձանագործած փարիզացի նշանատր հնամասերէն Տիգրան Խան Քէլեքեանի, Սերովբէ Սվանեանի՝ արուեստի մոլորներու հաւաքածոներուն վերաբերեալ:

Արշակ Զօպանեան ակնդէտ հետեւած է հայ մտաւոր կեանքի տրոփիւնին, անցեալ մանապարհին, ուն-

կընդրած ժամանակի համաշխարհային գեղարուեստի արտագարկը ու արտացոլած է այդ ամէնը իր հանդէսին մէջ: Ան գործօն մասնակցութիւն ընթացեալ վաղմասին հայ նկարիչներու, գլխաւորապէս Ֆրանսայի մէջ ապրող հայ վարպետներու ցուցահանդէսներու կազմակերպման և բազմիցս «Լեւնային» մէջ գրած անոնց մասին: «Մեր արուեստագէտներ» նշանատր յօդուածաշարքին, քրոնիքներուն և միւս գործիչներուն մէջ պարբերաբար ներկայացւած են էտլար Շահինը, Վարդան Մախիսեանը, Յովսէփ Փուշմանը, Սարգիս Խաչատուրեանը, Տիգրան Փօլատը, Մելքոն Քեպապեանը, Գրիգոր Երիւսեանը և վրձիւնի այլ նշանատր վարպետներ:

Շաբ. 1 «ԳՐԱԿԱՆ ԹԵՐԹ»

Երկուշաբթի, 27 Հոկտեմբերին, Երեւան-Մոսկուա-Պուտնս Այրես երթուղով Արծաթի վերադարձան ընկերոսի Ալիսիա Պարսամեան և դուստրը, որոնք երկու շաբաթ այցելած էին մայր հայրենիք: Ընկերոսի Պարսամեան և դուստրը մոյն օրը մեկեցան Մոնթեվիտո:

Շաբ. էջ 10-Է

Թանկագին առիթները անվերջ չեն: Մենք որ կը յոխորտանք մեր ցեղային խնայութեամբ և հնարամտութեամբ, պիտի ուզե՞նք տաղանքի դիմաց կանգնել, գայլ կոտորներէն թռնել և վզենակ:

Հայերս ընդհանրապէս կը սպասենք, տեսնելու թէ խնդրի մը մէջ ո՞վ առաջին բայը պիտի առնէ:

Ո՞վ պիտի բլլայ առաջինը: Յուստ պատասխանի համար մինչեւ գալ Սեպտեմբեր պետք չըլլար:

«ՊԱՏՔԱՐ» ԱՐԱ. ԳԱՆԱՅՅԱՆ

Panadería Oriental

de Juan Der Ghazarian e hijos

PAN Y EMPANADAS ARABES

Domingos abierto - Descuentos a instituciones

ATENCION: SI UD. NOS TRAE EL RELLENO,

NOSOTROS LE HACEMOS EL LEHMEYUN

GORRITI 4719. CAP.

T.E.: 71-7924

ՏԱՐԱԾԵՑԷՔ

«ԱՐՏԱՐԱՊԱՏ»

ՇԱՐԱԹԱԹԵՐԹԸ

Շաբ. էջ 14-Է

...Աչքերս բացի, «ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏԵՍԻԼՔ»ը չբացի էր, մինչ բազմակներս խրկառած օդին մէջ, կը սպառնէին դափնեպսակը

գրկելու, կոկորդէս թուր լիհազազ բացազանչու-թիւնը.

—«ՅԱՐՈՒԹԵԱՆ ՏԵՍԻԼՔ» երա՞գ ես թէ իրականութիւն:

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Տէր և Տիկ. Եսայի Ներսէսեան (Պրագի) իրենց գալիկն ամուսնութեան ուրախ առիթով 500 Գրուստո կը նուիրեն «Մարտարապատ»ին:

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7°

Tel. 40-68097/7112/49-7049



Su café molido al gusto oriental

Gran Visir

Boedo 510.

T.E.: 97-4753

CH.

ՆԱՀԱՏԱԿԱՑ ՅՈՒՇԱՐԱՆՄԱՆ ՄԸ ԽՈՒ

Գէյմպրիսի Ս. Երրորդութեան կենդանի անցեալ տարի վաւերացուած է Հայ Նախապետական մարմնաւոր յաշարած-մի մը կառուցումը կենդանի շրջապակին մէջ, եւ ծրագրին գործադրութիւնը յանձնած՝ քանակագործ Արթուր Զաւմաքեանը:

Յուշարածակին մանրակերտի ժողովուրդին ներկայացումը կատարուած է Կիրակի, 21 Սեպտեմբերին, յաւարտ Ս. Պատարագի:

Պրոնգէ արձանը պիտի ունենայ 15 ոտք բարձրութիւն: Յուշարածը դուրս կը ցցուի հողի խոռոչներէն մէկուն մէջէն, խոռոչներ՝ որոնք մեր եղեռնի վերջի սպիներէն են՝ եւ այդ խոռոչին մէջէն մեր ոգին դուրս կը խլանայ կարծես յայտարարելու, որ եղեռնը մեզ ոչ թէ ոչնչացուց, այլ ընդհակառակը մեզի ուժ տուաւ, ջրեղեղեղ մեր արքայու կամքը, ստեղծագործելու կարողութիւնը եւ ահա այդ սպիներուն մէջէն դուրս կը խլանայ լուսապայծառ աշուր ու գալիքը:

Norberto M. Cobas

Ambulancia coronaria móvil
Casamientos
Autos de lujo

JUBILADOS
PENSIONADOS
CONYUGES



SANTA LUCIA

SERVICIO
COMPLETO
DE
CALIDAD

Thames 1984. T.E.: 774-4816

Radio Llamadas 7886. Sr. Cobas 32-6383 al 86-31-0056 al 59

Atelier de cocina

de Sona de Guezikaraian

Curso de cocina y repostería
armenia e internacional

Lun. y miérc. de 14,30 a 16,30 y de 17.30 a 19,30

Sábados de 15,00 a 17,00

Encarques con anticipación para sus reuniones, comidas y

postres orientales e internacionales

NAZCA 486. 8° A. Capital. T.E.: 613-8211/566-6685

(llamar de 18,00 a 22,00 hs.)

Dr.

Luis H. Vertanessian

Escribano

Tucumán 1455 7° F

T.E.: 45-2649

Remises

Sepellos

Traslados



CORALLO, CUFARO Y CIA.

Jubilados, pensionados, cónyuges y fliars. sin cargo

Av. Córdoba 4902

T.E.: 773-2800/772-3288

ARMENIO VOLVIO A GANAR

Atlético Concepción (Tucumán) 0-D. Armenio 2

El sábado 25 de octubre ppdo., Deportivo Armenio viajó a Tucumán, donde jugó como visitante frente a Atlético Concepción de esa ciudad, por el Campeonato Nacional "B".

El partido no fue bueno pero el equipo local, que debía asumir el protagonismo, no lo hizo. Fue así como Armenio, de a poco, fue prevaleciendo, y se transformó en neto dominador durante todo su desarrollo.

En el primer tiempo, el conjunto capitalino se planteó inteligentemente, abroquelando sus hombres en todo el terreno, y merced a un gran desgaste físico, pudo imponer una marcada superioridad numérica y hacer circular el juego.

Por su parte, los de Concepción, a la hora de tener el balón, fueron muy impre-

cisos. Esta supremacía de la visita se vio reflejada con gran cantidad de llegadas al arco defendido por Ibáñez, producto del buen manejo de pelota de sus jugadores. En una de ellas, a los cuatro minutos, se produjo la apertura del marcador, que logró Cincunegui, con un cabezazo, luego de conectar un preciso centro de Sigifredo.

Entonces, Concepción buscó la igualdad, pero no encontró nunca los espacios para generar situaciones de peligro.

La etapa complementaria mostró un elenco tucumano que intentaba reaccionar pero sin orden y con menos claridad.

Viendo esto, el público se exasperó: primero con el árbitro, reclamando infracciones inexistentes, y

luego con el linesman. El match estuvo interrumpido por unos instantes, a causa de que algunos hinchas arrojaron proyectiles al campo.

En la reanudación, Armenio aprovechó la desesperación de su rival, volcado totalmente en busca del empate, para convertir de contraataque, por intermedio de Ubeda, un segundo tanto, y sellar la victoria definitiva.

La próxima fecha, Armenio deberá enfrentar a Colón de Santa Fe, y en caso de triunfar, tendrá una gran oportunidad de descontar la diferencia que lo separa de Huracán y Lanús, los punteros, que se medirán entre ellos.

Daniel R. Der Avedissian

Cocina

Postre Primavera

INGREDIENTES:

500 grs. de crema de leche,
150 grs. de azúcar,
2 cucharadas de azúcar impalpable,
1 lata de ananá, de 400 grs.,
4 yemas,
1 cucharada de pistachos o almendras picadas,
300 grs. de frutillas,
1 limón,
8 cucharadas de vino marsala.

PREPARACION:

Quitar la piel de las almendras o pistachos y picarlos finamente.

Limpiar las frutillas y lavarlas, sin ponerlas bajo el chorro de agua, pues en tal caso, se desharán.

Escurrir las frutillas y colocarlas en un bol grande. Añadirles 50 grs. de azúcar y rociarlas con el jugo de limón.

Vertir, poco a poco, las cucharadas de vino marsala.

Poner la cacerola a baño María, sin dejar de remover. Mantener el sambayón sobre el fuego hasta que quede bien esponjoso y empiece a hervir.

Retirarlo del fuego en ese momento y dejar enfriar.

Diez minutos antes de servir el postre, batir la crema de leche.

Agregar el azúcar impalpable, a través de un tamiz y mezclar delicadamente.

En el fondo de cada copa, echar un poco de sambayón. Disponer luego, una rodaja de ananá, bien escurrido, y cortado en trocitos.

Sobre el ananá, distribuir, en forma de pirámide, la crema batida y sobre ésta, colocar las frutillas y los pistachos o almendras picadas.

Servir enseguida.

SEÑORA AMA DE CASA:

Rosita y Esther presentan sus ya conocidos platos orientales e internacionales
SERVICIO *****

Atendemos reuniones familiares y sociales
TRABAJAMOS EXCLUSIVAMENTE SOBRE PEDIDOS
LA PAMPA 5172. V. URQUIZA. T.E.: 52-8592

TERKA

S.A.C.I.F.I. y A.

Fábrica de tejidos

Fábrica:

Sarandí 2899. San Justo. Bs.As.T.E.: 651-1651/0634

Administración y ventas:

Moreno 1235. Cap. T.E.: 37-3829/37-6102

Sociales: Nacimiento:

MATIAS ESTEBAN
LEBLEBIDJIAN

Para alegría de sus papás, Esteban Leblebidjian y Alicia Papazian de Leblebidjian, nació el pequeño Matias.

Son sus abuelos, Lucía Leblebidjian y María Papazian.

Sus hermanitos, Christian y Sebastián, están muy contentos porque tienen ahora alguien más con quien compartir sus juegos.

VIAJEROS:

Regresaron de un viaje por la Madre Patria, la Sra. Alicia Barsamian y su hija, esposa e hija del Sr. Avedis Barsamian, destacado dirigente de la Asociación Cultural Tekeyan de Montevideo.

DONIO S.R.L.

Taller de Marmolería

Monumentos de alta calidad. Mesadas, frentes e interiores
Especialidad de "Jachkar" bajo el asesoramiento de Manuel Gheridjian

CHARLONE 1245*51. CAPITAL.
T.E.: 551-3040/7165

SURFING

SRL

Telas de plush-jersey-pliqué-ribb-morley-toalla-etc.

Ropa interior Varieian
Ropa deportiva Cameron

Lavalle 2486. Larrea 377.
Pueyrredón 358 (1052) Capital
T.E.: 47-1381

EREVAN 50



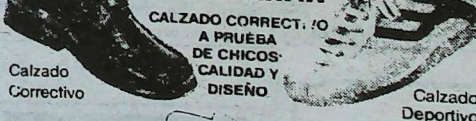
Ya está
a la venta
Adquiéralo
en
Armenia 1322,
Capital,
o en la
Redacción de
Sardarabad,
Niceto Vega
4779, Capital.

HAY EM IES,
HAY ES TU.

MUSICA ARMENIA

STEREO

EL PROFESIONAL LOS RECETA BARTAMIAN LOS DISEÑA SU HIJO LOS PREFIERE LINEA PIE/RECTOR DE ORTOPEdia BARTAMIAN



PLANTILLAS
CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

Bartamian
ORTOPEdia

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4635 La Plata

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.
Casilla de Correo 159. Sucursal 5
Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de
avisos y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Lep. 00579-SAN PABLO.
T.E.: 813-4731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Benito Blanco 675. Ap. 201
T.E.: 79-3114 MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacú 146
5.000-CORDOBA-
T.E.: 51-4693